

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí sān
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 三

guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà pǐn dì èr shí èr zhī wǔ
光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 品 第 二 十 二 之 五

fù cì shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 善 男 子 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ,

jù zú chéng jiù dì qī gōng dé ?
具 足 成 就 第 七 功 德 ?

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ,

zuò shì sī wéi : 『 hé fǎ néng wèi dà bō niè pán ér zuò jìn yīn ? 』
作 是 思 惟 : 『 何 法 能 為 大 般 涅 槃 而 作 近 因 ? 』

pú sà jí zhī yǒu sì zhǒng fǎ , wèi dà niè pán ér zuò jìn yīn 。
菩 薩 即 知 有 四 種 法 , 為 大 涅 槃 而 作 近 因 。

ruò yán qín xiū yí qiè kǔ hèn ,
若 言 勤 修 一 切 苦 行 ,

shì dà bō niè pán jìn yīn yuán zhě , shì yì bù rán 。 suǒ yǐ zhě hé ?
是 大 般 涅 槃 近 因 緣 者 ， 是 義 不 然 。 所 以 者 何 ？
ruò lí sì fǎ dé niè pán zhě , wú yǒu shì chù 。 hé děng wéi sì ?
若 離 四 法 得 涅 槃 者 ， 無 有 是 處 。 何 等 為 四 ？
yì zhě qīn jìn shàn yǒu 、 èr zhě zhuān xīn tīng fǎ 、
一 者 親 近 善 友 、 二 者 專 心 聽 法 、
sān zhě xì niàn sī wéi 、 sì zhě rú fǎ xiū xíng 。
三 者 繫 念 思 惟 、 四 者 如 法 修 行 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén shēn yù zhòng bìng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 身 遇 眾 病 ，
ruò rè ruò lěng 、 xū láo xià nuè 、 zhòng xié guǐ dú , zhì liáng yī suǒ ,
若 熱 若 冷 、 虛 勞 下 瘧 、 眾 邪 鬼 毒 ， 至 良 醫 所 ，
liáng yī jí wéi suí bìng shuō yào 。 shì rén zhì xīn shàn shòu yī jiào ,
良 醫 即 為 隨 病 說 藥 。 是 人 至 心 善 受 醫 教 ，
suí jiào hé yào , rú fǎ fú zhī , fú yǐ bìng yù , shēn dé ān lè 。
隨 教 合 藥 ， 如 法 服 之 ， 服 已 病 愈 ， 身 得 安 樂 。
yǒu bìng zhī rén , pì zhū pú sà ; dà liáng yī zhě , pì shàn zhī shì ;
有 病 之 人 ， 譬 諸 菩 薩 ； 大 良 醫 者 ， 譬 善 知 識 ；

liáng yī suǒ shuō , pì fāng děng jīng ;
良 醫 所 說 ， 譬 方 等 經 ；

shàn shòu yī jiào , pì shàn sī wéi fāng děng jīng yì ;
善 受 醫 教 ， 譬 善 思 惟 方 等 經 義 ；

suí jiào hé yào , pì rú fǎ xiū xíng sān shí qī zhù dào zhī fǎ ;
隨 教 合 藥 ， 譬 如 法 修 行 三 十 七 助 道 之 法 ；

bìng chú yù zhě , pì miè fán nǎo ,
病 除 愈 者 ， 譬 滅 煩 惱 ，

dé ān lè zhě , pì dé niè pán cháng lè wǒ jìng 。
得 安 樂 者 ， 譬 得 涅 槃 常 樂 我 淨 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu wáng , yù rú fǎ zhì , lìng mǐn ān lè ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 王 ， 欲 如 法 治 ， 令 民 安 樂 ，

zī zhū zhì chén , qí fǎ yún hé ?
諮 諸 智 臣 ， 其 法 云 何 ？

zhū chén jí yǐ xiān wáng jiù fǎ ér wèi shuō zhī 。
諸 臣 即 以 先 王 舊 法 而 為 說 之 。

wáng jì wén yǐ , zhì xīn xìn xíng , rú fǎ zhì guó , wú zhū yuàn dí ,
王 既 聞 已 ， 至 心 信 行 ， 如 法 治 國 ， 無 諸 怨 敵 ，

shì gù lìng mǐn ān lè wú huàn 。
是 故 令 民 安 樂 無 患 。

shàn nán zǐ ! wáng zhě pì zhū pú sà , zhū zhì chén zhě pì shàn zhī shì ,
善 男 子 ! 王 者 譬 諸 菩 薩 ， 諸 智 臣 者 譬 善 知 識 ，

zhì chén wèi wáng suǒ shuō zhì fǎ pì shí èr bù jīng ,
智 臣 為 王 所 說 治 法 譬 十 二 部 經 ，

wáng jì wén yǐ zhì xīn xìn xíng ,
王 既 聞 已 至 心 信 行 ，

pì zhū pú sà xì xīn sī wéi shí èr bù jīng suǒ yǒu shēn yì ;
譬 諸 菩 薩 繫 心 思 惟 十 二 部 經 所 有 深 義 ；

rú fǎ zhì guó , pì zhū pú sà rú fǎ xiū xíng , suǒ wèi liù bō luó mì ,
如 法 治 國 ， 譬 諸 菩 薩 如 法 修 行 ， 所 謂 六 波 羅 蜜 ，

yǐ néng xiū xí liù bō luó mì gù wú zhū yuàn dí ,
以 能 修 習 六 波 羅 蜜 故 無 諸 怨 敵 ，

pì zhū pú sà yǐ lí zhū jié fán nǎo è zéi ;
譬 諸 菩 薩 已 離 諸 結 煩 惱 惡 賊 ；

dé ān lè zhě , pì zhū pú sà dé dà niè pán cháng lè wǒ jìng 。
得 安 樂 者 ， 譬 諸 菩 薩 得 大 涅 槃 常 樂 我 淨 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yù è lài bìng , yǒu shàn zhī shì ér yù zhī yán :
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 遇 惡 癩 病 ， 有 善 知 識 而 語 之 言 。

『 rǔ ruò néng zhì xū mí shān biān , bìng kě dé chài 。 suǒ yǐ zhě hé ?
汝 若 能 至 須 彌 山 邊 ， 病 可 得 差 。

bǐ yǒu liáng yào , wèi rú gān lù , ruò néng fú zhě , bìng wú bú chài 。 』
彼 有 良 藥 ， 味 如 甘 露 ， 若 能 服 者 ， 病 無 不 差 。

qí rén zhì xīn xìn shì shì yǐ , jí wǎng bǐ shān cǎi fú gān lù ,
其 人 至 心 信 是 事 已 ， 即 往 彼 山 采 服 甘 露 ，

qí bìng chú yù , shēn dé ān lè 。 è lài bìng zhě pì zhū fán fū ,
其 病 除 愈 ， 身 得 安 樂 。

shàn zhī shì zhě pì zhū pú sà mó hē sà děng ,
善 知 識 者 譬 諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 ，

zhì xīn xìn shòu pì sì wú liàng xīn , xū mí shān zhě pì bā shèng dào ,
至 心 信 受 譬 四 無 量 心 ， 須 彌 山 者 譬 八 聖 道 ，

gān lù wèi zhě pì yú fó xìng , lài bìng chú yù pì miè fán nǎo ,
甘 露 味 者 譬 於 佛 性 ， 癩 病 除 愈 譬 滅 煩 惱 ，

dé ān lè zhě pì dé niè pán cháng lè wǒ jìng 。 shàn nán zǐ !
得 安 樂 者 譬 得 涅 槃 常 樂 我 淨 。

善 男 子 ！

pì rú yǒu rén xù zhū dì zǐ cōng míng dà zhì , shì rén zhòu yè cháng jiào bú juàn 。
譬 如 有 人 畜 諸 弟 子 聰 明 大 智 ， 是 人 晝 夜 常 教 不 倦 。

zhū pú sà děng yì fù rú shì , yí qiè zhòng shēng yǒu xìn bú xìn ,
諸 菩 薩 等 亦 復 如 是 ， 一 切 眾 生 有 信 不 信 ，

ér cháng jiào huà wú yǒu pí yàn 。
而 常 教 化 無 有 疲 厭 。

shàn nán zǐ ! shàn zhī shì zhě , suǒ wèi fó 、 pú sà 、 pì zhī fó 、
善 男 子 ！ 善 知 識 者 ， 所 謂 佛 、 菩 薩 、 辟 支 佛 、

shēng wén 、 rén zhōng xìn fāng děng zhě 。 hé gù míng wéi shàn zhī shì yé ?
聲 聞 、 人 中 信 方 等 者 。 何 故 名 為 善 知 識 耶 ？

shàn zhī shì zhě néng jiào zhòng shēng yuǎn lí shí è , xiū xíng shì shàn ,
善 知 識 者 能 教 眾 生 遠 離 十 惡 ， 修 行 十 善 ，

yǐ shì yì gù , míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 名 善 知 識 。

fù cì , shàn zhī shì zhě rú fǎ ér shuō , rú shuō ér xíng 。
復 次 ， 善 知 識 者 如 法 而 說 ， 如 說 而 行 。

yún hé míng wéi rú fǎ ér shuō , rú shuō ér xíng ?
云 何 名 為 如 法 而 說 ， 如 說 而 行 ？

zì bù shā shēng , jiāo rén bù shā , nǎi zhì zì xíng zhèng jiàn ,
jiāo rén zhèng jiàn , ruò néng rú shì zé dé míng wéi zhēn shàn zhī shì 。
zì xiū pú tí , yì néng jiāo rén xiū xíng pú tí ,
yǐ shì yì gù , míng shàn zhī shì 。
zì néng xiū xíng xìn 、 jiè 、 bù shī 、 duō wén 、 zhì huì ,
yì néng jiāo rén xìn 、 jiè 、 bù shī 、 duō wén 、 zhì huì ,
fù yǐ shì yì , míng shàn zhī shì 。
shàn zhī shì zhě yǒu shàn fǎ gù 。 hé děng shàn fǎ ?
suǒ zuò zhī shì bù qiú zì lè , cháng wéi zhòng shēng ér qiú ān lè ,

jiàn tā yǒu guò bú sòng qí duǎn , kǒu cháng xuān shuō chún shàn zhī shì ,
見 他 有 過 不 訟 其 短 ， 口 常 宣 說 淳 善 之 事 ，
yǐ shì yì gù míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 名 善 知 識 。

shàn nán zǐ ! rú kōng zhōng yuè , cóng chū yī rì zhì shí wǔ rì jiàn jiàn zēng zhǎng 。
善 男 子 ！ 如 空 中 月 ， 從 初 一 日 至 十 五 日 漸 漸 增 長 。

shàn zhī shì zhě yì fù rú shì ,
善 知 識 者 亦 復 如 是 ，

lìng zhū xué rén jiàn yuǎn è fǎ , zēng zhǎng shàn fǎ 。
令 諸 學 人 漸 遠 惡 法 ， 增 長 善 法 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu qīn jìn shàn zhī shì zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 親 近 善 知 識 者 ，

běn wèi yǒu jiè 、 dìng 、 huì 、 xiè tuō 、 xiè tuō zhī jiàn , jí biàn yǒu zhī ,
本 未 有 戒 、 定 、 慧 、 解 脫 、 解 脫 知 見 ， 即 便 有 之 ，

wèi jù zú zhě , zé dé zēng guǎng 。 hé yǐ gù ?
未 具 足 者 ， 則 得 增 廣 。

yǐ qí qīn jìn shàn zhī shì gù , yīn shì qīn jìn ,
以 其 親 近 善 知 識 故 ， 因 是 親 近 ，

fù dé liǎo dá shí èr bù jīng shèn shēn zhī yì 。
 復 得 了 達 十 二 部 經 甚 深 之 義 。

ruò néng tīng shì shí èr bù jīng shèn shēn yì zhě , míng wéi tīng fǎ ,
 若 能 聽 是 十 二 部 經 甚 深 義 者 ， 名 為 聽 法 ，

tīng fǎ zhě zé shì dà shèng fāng děng jīng diǎn , tīng fāng děng jīng míng zhēn tīng fǎ ,
 聽 法 者 則 是 大 乘 方 等 經 典 ， 聽 方 等 經 名 真 聽 法 ，

zhēn tīng fǎ zhě jí shì tīng shòu dà niè pán jīng , dà niè pán zhōng wén yǒu fó xìng ,
 真 聽 法 者 即 是 聽 受 大 涅 槃 經 ， 大 涅 槃 中 聞 有 佛 性 ，

rú lái bì jìng bù bō niè pán , shì gù míng wéi zhuān xīn tīng fǎ 。
 如 來 畢 竟 不 般 涅 槃 ， 是 故 名 為 專 心 聽 法 。

zhuān xīn tīng fǎ míng bā shèng dào , yǐ bā shèng dào néng duàn tān yù ,
 專 心 聽 法 名 八 聖 道 ， 以 八 聖 道 能 斷 貪 欲 ，

chēn huì , yú chī , gù míng tīng fǎ 。 fú fū tīng fǎ zhě , míng shí yī kōng ,
 瞋 恚 、 愚 癡 ， 故 名 聽 法 。 夫 夫 聽 法 者 ， 名 十 一 空 ，

yǐ cǐ zhū kōng , yú yī qiè fǎ bú zuò xiàng mào 。
 以 此 諸 空 ， 於 一 切 法 不 作 相 貌 。

fú tīng fǎ zhě míng chū fā xīn ,
 夫 聽 法 者 名 初 發 心 ，

nǎi zhì jiù jìng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
乃 至 究 竟 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

yǐ yīn chū xīn dé dà niè pán , bù yǐ wén gù dé dà niè pán ,
以 因 初 心 得 大 涅 槃 ， 不 以 聞 故 得 大 涅 槃 ，

yǐ xiū xí gù dé dà niè pán 。
以 修 習 故 得 大 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú bìng rén , suī wén yī jiào jí yào míng zì bù néng yù bìng ,
善 男 子 ！ 譬 如 病 人 ， 雖 聞 醫 教 及 藥 名 字 不 能 愈 病 ，

yào yǐ fú gù nǎi dé chú chāi 。 suī tīng shí èr shēn yīn yuán fǎ ,
要 以 服 故 乃 得 除 差 。 雖 聽 十 二 深 因 緣 法 ，

bù néng duàn miè yī qiè fán nǎo , yào yǐ xì niàn , shàn sī wéi gù ,
不 能 斷 滅 一 切 煩 惱 ， 要 以 繫 念 ， 善 思 惟 故 ，

néng dé chú duàn , shì míng dì sān xì niàn sī wéi 。
能 得 除 斷 ， 是 名 第 三 繫 念 思 惟 。

fù yǐ hé yì , míng xì niàn sī wéi ?
復 以 何 義 ， 名 繫 念 思 惟 ？

suǒ wèi sān sān mèi : kōng sān mèi , wú xiàng sān mèi , wú zuò sān mèi 。
所 謂 三 三 昧 ； 空 三 昧 、 無 相 三 昧 、 無 作 三 昧 。

kōng zhě yú èr shí wǔ yǒu , bú jiàn yì shí , wú zuò zhě yú èr shí wǔ yǒu ,
bú zuò yuàn qiú , wú xiàng zhě wú yǒu shí xiàng ,
suǒ wèi sè xiàng 、 shēng xiàng 、 xiāng xiàng 、 wèi xiàng 、 chù xiàng 、 shēng xiàng 、
zhù xiàng 、 miè xiàng 、 nán xiàng 、 nǚ xiàng , xiū xí rú shì sān sān mèi zhě ,
shì míng pú sà sà xì niàn sī wéi 。 yún hé míng wéi rú fǎ xiū xíng ?
rú fǎ xiū xíng , jí shì xiū xíng tán bō luó mì nǎi zhì bō rě bō luó mì ,
zhī yīn rù jiè zhēn shí zhī xiàng , yì rú shēng wén 、 yuán jué 、 zhū fó ,
tóng yú yí dào ér bō niè pán 。 fǎ zhě jí shì cháng lè wǒ jìng 、
bù shēng bù lǎo 、 bù bìng bù sǐ 、 bù jī bù kě 、 bù kǔ bù nǎo 、

bú 不 tuì 退 bú 不 mò 沒 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ jiě 解 dà 大 niè 涅 pán 槃 shèn 甚 shēn 深 yì 義 zhě 者 ，
 zé 則 zhī 知 zhū 諸 fó 佛 zhōng 終 bú 不 bì 畢 jìng 竟 rù 入 yú 於 niè 涅 pán 槃 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ dì 第 yī 一 zhēn 真 shí 實 shàn 善 zhī 知 shì 識 zhě 者 ，
 suǒ 所 wèi 謂 pú 菩 sà 薩 、 zhū 諸 fó 佛 shì 世 zūn 尊 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？
 cháng 常 yǐ 以 sān 三 zhǒng 種 shàn 善 tiáo 調 yù 御 gù 故 。 hé 何 děng 等 wéi 為 sān 三 ？
 yì 一 zhě 者 bì 畢 jìng 竟 ruǎn 軟 yǔ 語 、 èr 二 zhě 者 bì 畢 jìng 竟 hē 訶 zé 責 、 sān 三 zhě 者 ruǎn 軟 yǔ 語 hē 訶 zé 責 。
 yǐ 以 shì 是 yì 義 gù 故 ， pú 菩 sà 薩 zhū 諸 fó 佛 jí 即 shì 是 zhēn 真 shí 實 shàn 善 zhī 知 shì 識 yě 也 。
 fù 復 cì 次 ， shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ fó 佛 jí 及 pú 菩 sà 薩 wéi 為 dà 大 yī 醫 gù 故 ， míng 名 shàn 善 zhī 知 shì 識 。
 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ zhī 知 bìng 病 、 zhī 知 yào 藥 、 yìng 應 bìng 病 shòu 授 yào 藥 gù 故 。

pì rú liáng yī , shàn bā zhǒng shù , xiān guān bìng xiàng 。
 譬 如 良 醫 ， 善 八 種 術 ， 先 觀 病 相 。

xiàng yǒu sān zhǒng , hé děng wéi sān ? wèi fēng 、 rè 、 shuǐ 。
 相 有 三 種 ， 何 等 為 三 ？ 謂 風 、 熱 、 水 。

fēng bìng zhī rén , shòu zhī sū yóu ; rè bìng zhī rén , shòu zhī shí mì ;
 風 病 之 人 ， 授 之 酥 油 ； 熱 病 之 人 ， 授 之 石 蜜 ；

shuǐ bìng zhī rén , shòu zhī jiāng tāng 。
 水 病 之 人 ， 授 之 薑 湯 。

yǐ zhī bìng gēn , shòu yào dé chāi , gù míng liáng yī 。
 以 知 病 根 ， 授 藥 得 差 ， 故 名 良 醫 。

fó jí pú sà yì fù rú shì , zhī zhū fán fū bìng yǒu sān zhǒng :
 佛 及 菩 薩 亦 復 如 是 ， 知 諸 凡 夫 病 有 三 種 ：

yì zhě tān yù 、 èr zhě chēn huì 、 sān zhě yú chī 。
 一 者 貪 欲 、 二 者 瞋 恚 、 三 者 愚 癡 。

tān yù bìng zhě , jiāo guān gǔ xiàng ; chēn huì bìng zhě , guān cí bēi xiàng ;
 貪 欲 病 者 ， 教 觀 骨 相 ； 瞋 恚 病 者 ， 觀 慈 悲 相 ；

yú chī bìng zhě , guān shí èr yīn yuán xiàng 。
 愚 癡 病 者 ， 觀 十 二 因 緣 相 。

yǐ shì yì gù , zhū fó pú sà míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 諸 佛 菩 薩 名 善 知 識 。

shàn nán zǐ ! pì rú chuán shī , shàn dù rén gù , míng dà chuán shī 。
善 男 子 ！ 譬 如 船 師 ， 善 渡 人 故 ， 名 大 船 師 。

zhū fó pú sà yì fù rú shì , dù zhū zhòng shēng shēng sǐ dà hǎi 。
諸 佛 菩 薩 亦 復 如 是 ， 度 諸 眾 生 生 死 大 海 。

yǐ shì yì gù , míng shàn zhī shì 。 fù cì , shàn nán zǐ !
以 是 義 故 ， 名 善 知 識 。 復 次 ， 善 男 子 ！

yīn fó pú sà , lìng zhū zhòng shēng jù zú xiū dé shàn fǎ gēn běn gù 。
因 佛 菩 薩 ， 令 諸 眾 生 具 足 修 得 善 法 根 本 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú xuě shān , nǎi shì zhǒng zhǒng wēi miào shàng yào gēn běn zhī chù 。
善 男 子 ！ 譬 如 雪 山 ， 乃 是 種 種 微 妙 上 藥 根 本 之 處 。

fó jí pú sà yì fù rú shì , xī shì yí qiè shàn gēn běn chù 。
佛 及 菩 薩 亦 復 如 是 ， 悉 是 一 切 善 根 本 處 。

yǐ shì yì gù , míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 名 善 知 識 。

shàn nán zǐ ! xuě shān zhī zhōng yǒu shàng xiāng yào , míng yuē suō hē 。
善 男 子 ！ 雪 山 之 中 有 上 香 藥 ， 名 曰 娑 呵 。

yǒu rén jiàn zhī , dé shòu wú liàng , wú yǒu bìng kǔ , suī yǒu sì dú ,
bù néng zhòng shāng , ruò yǒu chù zhě , zēng zhǎng shòu mìng mǎn bǎi èr shí ,
ruò yǒu niàn zhě dé sù mìng zhì 。 hé yǐ gù ? yào shì lì gù 。
zhū fó pú sà yì fù rú shì , ruò yǒu jiàn zhě ,
jí dé duàn chú yī qiè fán nǎo , suī yǒu sì mó bù néng gān luàn ,
ruò yǒu chù zhě mìng bù kě yāo , bù shēng bù sǐ , bú tuì bú mò 。
suǒ wèi chù zhě , ruò zài fó biān tīng shòu miào fǎ 。
ruò yǒu niàn zhě , dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
yǐ shì yì gù , zhū fó pú sà míng shàn zhī shì 。

shàn nán zǐ ! rú xiāng shān zhōng , yǒu ā nòu dá chí , yóu shì chí gù ,
善 男 子 ！ 如 香 山 中 ， 有 阿 耨 達 池 ， 由 是 池 故 ，

yǒu sì dà hé , suǒ wèi héng hé 、 xīn tóu 、 sī tuó 、 bó chā 。
有 四 大 河 ， 所 謂 恆 河 、 辛 頭 、 私 陀 、 博 叉 。

shì jiān zhòng shēng cháng zuò shì yán :
世 間 眾 生 常 作 是 言 :

『 ruò yǒu zuì zhě , yù cǐ sì hé , zhòng zuì dé miè 。 』
『 若 有 罪 者 ， 浴 此 四 河 ， 眾 罪 得 滅 。

dāng zhī cǐ yán xū wàng bù shí , chú cǐ yǐ wǎng hé děng wéi shí ?
當 知 此 言 虛 妄 不 實 ， 除 此 已 往 何 等 為 實 ？

zhū fó pú sà shì nǎi wéi shí 。 suǒ yǐ zhě hé ?
諸 佛 菩 薩 是 乃 為 實 。 所 以 者 何 ？

ruò rén qīn jìn , zé dé miè chú yī qiè zhòng zuì 。
若 人 親 近 ， 則 得 滅 除 一 切 眾 罪 。

yǐ shì yì gù , míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 名 善 知 識 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pì rú dà dì , suǒ yǒu yào mù 、 yī qiè cóng lín 、
復 次 ， 善 男 子 ！ 譬 如 大 地 ， 所 有 藥 木 、 一 切 叢 林 、

bǎi gǔ gān zhè huā guǒ zhī shǔ , zhí tiān yán hàn jiāng yù kū sǐ ,
百 穀 甘 蔗 、 華 果 之 屬 ， 值 天 炎 旱 將 欲 枯 死 ，
nàn tuó lóng wáng jí pó nàn tuó , lián mǐn zhòng shēng , cóng dà hǎi chū ,
難 陀 龍 王 及 婆 難 陀 ， 憐 憫 眾 生 ， 從 大 海 出 ，
jiàng shù gān yǔ , yí qiè cóng lín , bǎi gǔ cǎo mù zī rùn huán shēng 。
降 澍 甘 雨 ， 一 切 叢 林 、 百 穀 草 木 滋 潤 還 生 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , suǒ yǒu shàn gēn jiāng yù xiāo miè ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 所 有 善 根 將 欲 消 滅 ，
zhū fó pú sà shēng dà cí bēi , cóng zhì huì hǎi jiàng gān lù yǔ ,
諸 佛 菩 薩 生 大 慈 悲 ， 從 智 慧 海 降 甘 露 雨 ，
lìng zhū zhòng shēng jù zú huán dé shí shàn zhī fǎ 。
令 諸 眾 生 具 足 還 得 十 善 之 法 。

yǐ shì yì gù , zhū fó pú sà míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 諸 佛 菩 薩 名 善 知 識 。

shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī shàn bā zhǒng shù ,
善 男 子 ！ 譬 如 良 醫 善 八 種 術 ，
jiàn zhū bìng rén bù guān zhǒng xìng , duān zhèng chǒu lòu , qián cái bǎo huò ,
見 諸 病 人 不 觀 種 姓 ， 端 正 醜 陋 ， 錢 財 寶 貨 ，

xī wèi zhì zhī , shì gù shì chēng wéi dà liáng yī 。
悉 為 治 之 ， 是 故 世 稱 為 大 良 醫 。

zhū fó pú sà yì fù rú shì , jiàn zhū zhòng shēng yǒu fán nǎo bìng ,
諸 佛 菩 薩 亦 復 如 是 ， 見 諸 眾 生 有 煩 惱 病 ，

bù guān zhǒng xìng 、 duān zhèng chǒu lòu 、 qián cái bǎo huò , shēng cí mǐn xīn ,
不 觀 種 姓 、 端 正 醜 陋 、 錢 財 寶 貨 ， 生 慈 憫 心 ，

xī wèi shuō fǎ , zhòng shēng wén yǐ fán nǎo bìng chú 。
悉 為 說 法 ， 眾 生 聞 已 煩 惱 病 除 。

yǐ shì yì gù , zhū fó pú sà míng shàn zhī shì 。
以 是 義 故 ， 諸 佛 菩 薩 名 善 知 識 。

yǐ shì qīn jìn shàn yǒu yīn yuán , zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 親 近 善 友 因 緣 ， 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

yún hé pú sà tīng fǎ yīn yuán ér dé jìn yú dà bō niè pán ?
云 何 菩 薩 聽 法 因 緣 而 得 近 於 大 般 涅 槃 ？

yī qiè zhòng shēng yǐ tīng fǎ gù , zé jù xìn gēn , dé xìn gēn gù ,
一 切 眾 生 以 聽 法 故 ， 則 具 信 根 ， 得 信 根 故 ，

lè xíng bù shī , chí jiè , rěn , jīng jìn , chán dìng , zhì huì ,
樂 行 布 施 、 持 戒 、 忍 、 精 進 、 禪 定 、 智 慧 ，

dé 得 xū 須 tuó 陀 huán 洹 guǒ 果 nǎi 乃 zhì 至 fó 佛 guǒ 果 , shì 是 gù 故 dāng 當 zhī 知 dé 得 zhū 諸 shàn 善 fǎ 法 ,
jiē 皆 shì 是 tīng 聽 fǎ 法 yīn 因 yuán 緣 shì 勢 lì 力 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 zhǎng 長 zhě 者 wéi 唯 yǒu 有 yì 一 zǐ 子 , qiǎn 遣 zhì 至 tā 他 guó 國 shì 市 yì 易 suǒ 所 xū 須 ,
shì 示 qí 其 dào 道 lù 路 tōng 通 sè 塞 zhī 之 chù 處 , ér 而 fù 復 jiè 誡 zhī 之 :
『 ruò 若 yù 遇 yīn 淫 nǚ 女 , shèn 慎 mò 莫 qīn 親 ài 愛 , ruò 若 qīn 親 ài 愛 zhě 者 ,
sàng 喪 shēn 身 yǔn 殞 mìng 命 jí 及 yǐ 以 cái 財 bǎo 寶 。 bì 弊 è 惡 zhī 之 rén 人 , yì 亦 mò 莫 jiāo 交 yóu 遊 。 』
qí 其 zǐ 子 jìng 敬 shùn 順 fù 父 zhī 之 jiào 教 chì 敕 , shēn 身 xīn 心 ān 安 wěn 隱 , duō 多 huò 獲 bǎo 寶 huò 貨 。
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 fū 敷 yǎn 演 fǎ 法 yào 要 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
shì 示 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jí 及 sì 四 bù 部 zhòng 眾 zhū 諸 dào 道 tōng 通 sè 塞 ,

shì zhū zhòng děng yǐ wén fǎ gù , yuǎn lí zhū è , jù zú shàn fǎ 。
是 諸 眾 等 以 聞 法 故 ， 遠 離 諸 惡 ， 具 足 善 法 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 聽 法 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú míng jìng zhào rén miàn xiàng , wú bù míng liǎo 。
善 男 子 ！ 譬 如 明 鏡 照 人 面 像 ， 無 不 明 了 。

tīng fǎ míng jìng yì fù rú shì ,
聽 法 明 鏡 亦 復 如 是 ，

yǒu rén zhào zhī , zé jiàn shàn è míng liǎo wú yì 。
有 人 照 之 ， 則 見 善 惡 明 了 無 翳 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 聽 法 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú shāng rén yù zhì bǎo zhǔ , bù zhī dào lù ,
善 男 子 ！ 譬 如 商 人 欲 至 寶 渚 ， 不 知 道 路 ，

yǒu rén shì zhī , qí rén suí yǔ , jí zhì bǎo zhǔ ,
有 人 示 之 ， 其 人 隨 語 ， 即 至 寶 渚 ，

duō huò zhū zhēn bù kě chēng jì 。
多 獲 諸 珍 不 可 稱 計 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , yù zhì shàn chù cǎi qiú fǎ bǎo ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 欲 至 善 處 采 求 法 寶 ，
bù zhī qí lù tōng sè zhī xiàng , pú sà shì zhī ,
不 知 其 路 通 塞 之 相 ， 菩 薩 示 之 ，
zhòng shēng suí yǐ dé zhì shàn chù , huò dé wú shàng dà niè pán bǎo 。
眾 生 隨 已 得 至 善 處 ， 獲 得 無 上 大 涅 槃 寶 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 聽 法 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú zuì xiàng , kuáng yì bào è , duō yù shā hài 。
善 男 子 ！ 譬 如 醉 象 ， 狂 逸 暴 惡 ， 多 欲 殺 害 。

yǒu tiáo xiàng shī , yǐ dà tiě gōu , gōu chù qí dǐng ,
有 調 象 師 ， 以 大 鐵 鉤 ， 鉤 擱 其 頂 ，
jí shí tiáo shùn , è xīn dōu jìn 。 yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì ,
即 時 調 順 ， 惡 心 都 盡 。

tān yù , chēn huì , yú chī , zuì gù , yù duō zào è , zhū pú sà děng ,
貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 醉 故 ， 欲 多 造 惡 ， 諸 菩 薩 等 ，
yǐ wén fǎ gōu , chù zhī lìng zhù , gèng bù dé qǐ zào zhū è xīn 。
以 聞 法 鉤 ， 擱 之 令 住 ， 更 不 得 起 造 諸 惡 心 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
shì gù wǒ yú chù chù jīng zhōng , shuō wǒ dì zǐ zhuān xīn tīng shòu shí èr bù jīng ,
zé lí wǔ gài xiū qī jué fēn , yǐ shì xiū xí qī jué fēn gù ,
zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
yǐ tīng fǎ gù , xū tuó huán rén lí zhū kǒng bù 。 suǒ yǐ zhě hé ?
xū dá zhǎng zhě shēn zāo zhòng bìng , xīn dà chóu bù ,
wén shè lì fú shuō xū tuó huán yǒu sì gōng dé , shí zhǒng wèi yù ,
wén shì shì yǐ , kǒng bù jí chú 。
yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。

hé yǐ gù ? kāi fǎ yǎn gù 。
何 以 故 ？ 開 法 眼 故 。

shì yǒu sān rén : yì zhě wú mù 、 èr zhě yí mù 、 sān zhě èr mù 。
世 有 三 人 ； 一 者 無 目 、 二 者 一 目 、 三 者 二 目 。

wú mù zhī rén cháng bù wén fǎ ,
無 目 之 人 常 不 聞 法 ，

yí mù zhī rén , suī zhàn wén fǎ qí xīn bú zhù ,
一 目 之 人 ， 雖 暫 聞 法 其 心 不 住 ，

èr mù zhī rén , zhuān xīn tīng fǎ rú wén ér xíng 。
二 目 之 人 ， 專 心 聽 法 如 聞 而 行 。

yǐ tīng fǎ gù , dé zhī shì jiān rú shì sān rén 。
以 聽 法 故 ， 得 知 世 間 如 是 三 人 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 聽 法 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! rú wǒ xī zài jū shī nuó chéng , shí shè lì fú shēn yù bìng kǔ ,
善 男 子 ！ 如 我 昔 在 拘 尸 那 城 ， 時 舍 利 弗 身 遇 病 苦 ，

wǒ shí gù mìng ā nàn guǎng wèi shuō fǎ 。 shí shè lì fú wén shì shì yǐ ,
我 時 顧 命 阿 難 廣 為 說 法 。

gào sì dì zǐ : 『 rǔ yú wǒ chuáng wǎng zhì fó suǒ , wǒ yù tīng fǎ 。 』

shí sì dì zǐ fèng mìng yú wǎng , jí dé wén fǎ ,

wén fǎ lì gù , suǒ kǔ chú chāi , shēn dé ān wěn 。

yǐ shì yì gù , tīng fǎ yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。

yún hé pú sà sī wéi yīn yuán ér dé jìn yú dà bō niè pán ?

yīn shì sī wéi , xīn dé xiè tuō , hé yǐ gù ?

yī qiè zhòng shēng cháng wéi wǔ yù zhī suǒ xì fú , yǐ sī wéi gù xī dé xiè tuō 。

yǐ shì yì gù , sī wéi yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。

fù cì , shàn nán zǐ !

yí qiè zhòng shēng cháng wéi cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng sì fǎ zhī suǒ diān dǎo ,
一 切 眾 生 常 為 常 、 樂 、 我 、 淨 四 法 之 所 顛 倒 ，
yǐ sī wéi gù , dé jiàn zhū fǎ wú cháng 、 wú lè 、 wú wǒ 、 wú jìng ,
以 思 惟 故 ， 得 見 諸 法 無 常 、 無 樂 、 無 我 、 無 淨 ，
rú shì jiàn yǐ sì dǎo jí duàn 。
如 是 見 已 四 倒 即 斷 。
yǐ shì yì gù , sī wéi yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 思 惟 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yí qiè zhū fǎ yǒu sì zhǒng xiàng 。 hé děng wéi sì ?
復 次 ， 善 男 子 ！ 一 切 諸 法 有 四 種 相 。 何 等 為 四 ？
yì zhě shēng xiàng 、 èr zhě lǎo xiàng 、 sān zhě bìng xiàng 、 sì zhě miè xiàng 。
一 者 生 相 、 二 者 老 相 、 三 者 病 相 、 四 者 滅 相 。
yǐ shì sì xiàng , néng lìng yí qiè fán fū zhòng shēng zhì xū tuó huán shēng dà kǔ nǎo ;
以 是 四 相 ， 能 令 一 切 凡 夫 眾 生 至 須 陀 洹 生 大 苦 惱 ；
ruò néng xì niàn shàn sī wéi zhě , suī yù cǐ sì bù shēng zhòng kǔ 。
若 能 繫 念 善 思 惟 者 ， 雖 遇 此 四 不 生 眾 苦 。
yǐ shì yì gù , sī wéi yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 思 惟 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yí qiè shàn fǎ wú bù yīn shì sī wéi ér dé 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 一 切 善 法 無 不 因 是 思 惟 而 得 。
hé yǐ gù ? yǒu rén suī yú wú liàng wú biān ā sēng qí jié zhuān xīn tīng fǎ ,
何 以 故 ？ 有 人 雖 於 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 專 心 聽 法 ，
ruò bù sī wéi , zhōng bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
若 不 思 惟 ， 終 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
yǐ shì yì gù , sī wéi yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 思 惟 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。
fù cì shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng xìn fó , fǎ , sēng , wú yǒu biàn yì ,
復 次 善 男 子 ！ 若 有 眾 生 信 佛 、 法 、 僧 ， 無 有 變 易 ，
ér shēng gōng jìng , dāng zhī jiē shì xì niàn sī wéi yīn yuán lì gù ,
而 生 恭 敬 ， 當 知 皆 是 繫 念 思 惟 因 緣 力 故 ，
yīn dé duàn chú yí qiè fán nǎo 。
因 得 斷 除 一 切 煩 惱 。
yǐ shì yì gù , sī wéi yīn yuán zé dé jìn yú dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 思 惟 因 緣 則 得 近 於 大 般 涅 槃 。
yún hé pú sà rú fǎ xiū xíng ?
云 何 菩 薩 如 法 修 行 ？

shàn nán zǐ ! duàn zhū è fǎ , xiū xí shàn fǎ ,
 善 男 子 ！ 斷 諸 惡 法 ， 修 習 善 法 ，
 shì míng pú sà rú fǎ xiū xíng 。 fù cì , yún hé rú fǎ xiū xíng ?
 是 名 菩 薩 如 法 修 行 。 復 次 ， 云 何 如 法 修 行 ？
 jiàn yī qiè fǎ kōng wú suǒ yǒu , wú cháng , wú lè , wú wǒ , wú jìng ,
 見 一 切 法 空 無 所 有 ， 無 常 、 無 樂 、 無 我 、 無 淨 ，
 yǐ shì jiàn gù , níng shě shēn mìng bú fàn jìn jiè ,
 以 是 見 故 ， 寧 捨 身 命 不 犯 禁 戒 ，
 shì míng pú sà rú fǎ xiū xíng 。 fù cì , yún hé rú fǎ xiū xíng ?
 是 名 菩 薩 如 法 修 行 。 復 次 ， 云 何 如 法 修 行 ？
 xiū yǒu èr zhǒng : yī zhě zhēn shí , èr zhě bù shí 。
 修 有 二 種 ： 一 者 真 實 ， 二 者 不 實 。
 bù shí zhě bù zhī niè pán , fó xìng , rú lái , fǎ , sāng , shí xiàng ,
 不 實 者 不 知 涅 槃 ， 佛 性 ， 如 來 ， 法 ， 僧 ， 實 相 ，
 xū kōng děng xiàng , shì míng bù shí 。 yún hé zhēn shí ?
 虛 空 等 相 ， 是 名 不 實 。 云 何 真 實 ？
 néng zhī niè pán , fó xìng , rú lái , fǎ , sāng , shí xiàng ,
 能 知 涅 槃 ， 佛 性 ， 如 來 ， 法 ， 僧 ， 實 相 ，

xū kōng děng xiàng , shì míng zhēn shí 。 yún hé míng wéi zhī niè pán xiàng ?
虛 空 等 相 ， 是 名 真 實 。 云 何 名 為 知 涅 槃 相 ？
niè pán zhī xiàng fán yǒu bā shì 。 hé děng wéi bā ?
涅 槃 之 相 凡 有 八 事 。 何 等 為 八 ？
yī zhě jìn , èr shàn xìng , sān shí , sì zhēn , wǔ cháng , liù lè ,
一 者 盡 、 二 善 性 、 三 實 、 四 真 、 五 常 、 六 樂 、
qī wǒ , bā jìng , shì míng niè pán 。 fù yǒu bā shì , hé děng wéi bā ?
七 我 、 八 淨 ， 是 名 涅 槃 。 復 有 八 事 ， 何 等 為 八 ？
yī zhě xiè tuō , èr zhě shàn xìng , sān zhě bù shí , sì zhě bù zhēn ,
一 者 解 脫 、 二 者 善 性 、 三 者 不 實 、 四 者 不 真 、
wǔ zhě wú cháng , liù zhě wú lè , qī zhě wú wǒ , bā zhě wú jìng 。
五 者 無 常 、 六 者 無 樂 、 七 者 無 我 、 八 者 無 淨 。
fù yǒu liù xiàng : yī zhě xiè tuō , èr zhě shàn xìng , sān zhě bù shí ,
復 有 六 相 ： 一 者 解 脫 、 二 者 善 性 、 三 者 不 實 、
sì zhě bù zhēn , wǔ zhě ān lè , liù zhě qīng jìng 。
四 者 不 真 、 五 者 安 樂 、 六 者 清 淨 。
ruò yǒu zhòng shēng yī shì sú dào , duàn fán nǎo zhě ,
若 有 眾 生 依 世 俗 道 ， 斷 煩 惱 者 ，

rú shì niè pán zé yǒu bā shì , xiè tuō bù shí 。
如 是 涅 槃 則 有 八 事 ， 解 脫 不 實 。

hé yǐ gù ? yǐ bù cháng gù 。 yǐ wú cháng gù zé wú yǒu shí ,
何 以 故 ？ 以 不 常 故 。 以 無 常 故 則 無 有 實 ，

wú yǒu shí gù zé wú yǒu zhēn , suī duàn fán nǎo , yǐ huán qǐ gù ,
無 有 實 故 則 無 有 真 ， 雖 斷 煩 惱 ， 以 還 起 故 ，

wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng , shì míng niè pán xiè tuō bā shì 。
無 常 、 無 我 、 無 樂 、 無 淨 ， 是 名 涅 槃 解 脫 八 事 。

yún hé liù xiàng ? shēng wén yuán jué duàn fán nǎo gù , míng wéi xiè tuō ,
云 何 六 相 ？ 聲 聞 緣 覺 斷 煩 惱 故 ， 名 為 解 脫 ，

ér wèi néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , gù míng wéi bù shí 。
而 未 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 故 名 為 不 實 。

yǐ bù shí gù , míng wéi bù zhēn 。
以 不 實 故 ， 名 為 不 真 。

wèi lái zhī shì dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , gù míng wú cháng 。
未 來 之 世 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 故 名 無 常 。

yǐ dé wú lòu bā shèng dào gù , míng wéi jìng lè 。
以 得 無 漏 八 聖 道 故 ， 名 為 淨 樂 。

shàn nán zǐ ! ruò rú shì zhī , shì zhī niè pán ,
善 男 子 ！ 若 如 是 知 ， 是 知 涅 槃 ，
bù míng fó xìng 、 rú lái 、 fǎ 、 sēng 、 shí xiàng 、 xū kōng 。
不 名 佛 性 、 如 來 、 法 、 僧 、 實 相 、 虛 空 。
yún hé pú sà zhī yú fó xìng ? fó xìng yǒu liù 。 hé děng wéi liù ?
云 何 菩 薩 知 於 佛 性 ？ 佛 性 有 六 。 何 等 為 六 ？
yī cháng 、 èr jìng 、 sān shí 、 sì shàn 、 wǔ dāng jiàn 、 liù zhēn 。
一 常 、 二 淨 、 三 實 、 四 善 、 五 當 見 、 六 真 。
fù yǒu qī shì : yī zhě kě zhèng , yú liù rú shàng ,
復 有 七 事 ： 一 者 可 證 ， 餘 六 如 上 ，
shì míng pú sà zhī yú fó xìng 。
是 名 菩 薩 知 於 佛 性 。
yún hé pú sà zhī rú lái xiàng ?
云 何 菩 薩 知 如 來 相 ？
rú lái jí shì jué xiàng shàn xiàng , cháng lè wǒ jìng , xiè tuō zhēn shí ,
如 來 即 是 覺 相 善 相 ， 常 樂 我 淨 ， 解 脫 真 實 ，
shì dào kě jiàn , shì míng pú sà zhī rú lái xiàng 。
示 道 可 見 ， 是 名 菩 薩 知 如 來 相 。

yún hé pú sà zhī yú fǎ xiàng ? fǎ zhě ruò shàn bú shàn 、 ruò cháng bù cháng 、
云 何 菩 薩 知 於 法 相 ？ 法 者 若 善 不 善 、 若 常 不 常 、
ruò lè bú lè 、 ruò wǒ wú wǒ 、 ruò jìng bú jìng 、 ruò zhī bù zhī 、
若 樂 不 樂 、 若 我 無 我 、 若 淨 不 淨 、 若 知 不 知 、
ruò jiě bù jiě 、 ruò zhēn bù zhēn 、 ruò xiū bù xiū 、 ruò shī fēi shī 、
若 解 不 解 、 若 真 不 真 、 若 修 不 修 、 若 師 非 師 、
ruò shí bù shí 、 shì míng pú sà zhī yú fǎ xiàng 。
若 實 不 實 、 是 名 菩 薩 知 於 法 相 。
yún hé pú sà zhī yú sēng xiàng ? sēng zhě ruò cháng lè wǒ jìng 、
云 何 菩 薩 知 於 僧 相 ？ 僧 者 若 常 樂 我 淨 、
shì dì zǐ xiàng 、 kě jiàn zhī xiàng 、 shàn zhēn bù shí 。 hé yǐ gù ?
是 弟 子 相 、 可 見 之 相 、 善 真 不 實 。 何 以 故 ？
yí qiè shēng wén dé fó dào gù 。 hé gù míng zhēn ? wù fǎ xìng gù 。
一 切 聲 聞 得 佛 道 故 。 何 故 名 真 ？ 悟 法 性 故 。
shì míng pú sà zhī yú sēng xiàng 。
是 名 菩 薩 知 於 僧 相 。
yún hé pú sà zhī yú shí xiàng ? shí xiàng zhě 、 ruò cháng wú cháng 、
云 何 菩 薩 知 於 實 相 ？ 實 相 者 、 若 常 無 常 、

ruò lè wú lè 若 樂 無 樂 、 ruò wǒ wú wǒ 若 我 無 我 、 ruò jìng wú jìng 若 淨 無 淨 、 ruò shàn bú shàn 若 善 不 善 、
 ruò yǒu ruò wú 若 有 若 無 、 ruò niè pán fēi niè pán 若 涅 槃 非 涅 槃 、 ruò xiè tuō fēi xiè tuō 若 解 脫 非 解 脫 、
 ruò zhī bù zhī 若 知 不 知 、 ruò duàn bú duàn 若 斷 不 斷 、 ruò zhèng bú zhèng 若 證 不 證 、 ruò xiū bù xiū 若 修 不 修 、
 ruò jiàn bú jiàn 若 見 不 見 ， shì míng shí xiàng 是 名 實 相 ， fēi shì niè pán 非 是 涅 槃 、 fó xìng 佛 性 、 rú lái 如 來 、
 fǎ 法 、 sēng 僧 、 xū kōng 虛 空 ， shì míng pú 是 名 菩 sà yīn 薩 因 xiū rú shì dà niè pán gù 修 如 是 大 涅 槃 故 ，
 zhī yú niè pán 知 於 涅 槃 、 fó xìng 佛 性 、 rú lái 如 來 、 fǎ 法 、 sēng 僧 、 shí xiàng 實 相 、
 xū kōng děng fǎ 虛 空 等 法 ， chā bié zhī xiàng 差 別 之 相 。
 shàn nán zǐ 善 男 子 ！ pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wēi miào jīng diǎn 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，
 bú jiàn xū kōng 不 見 虛 空 。 hé yǐ gù ？ fó jí pú sà suī yǒu wǔ yǎn suǒ bú jiàn gù 何 以 故 ？ 佛 及 菩 薩 雖 有 五 眼 所 不 見 故 。

wéi yǒu huì yǎn nǎi néng jiàn zhī ,
唯 有 慧 眼 乃 能 見 之 ,
huì yǎn suǒ jiàn wú fǎ kě jiàn , gù míng wéi jiàn 。
慧 眼 所 見 無 法 可 見 , 故 名 為 見 。
ruò shì wú wù míng xū kōng zhě , rú shì xū kōng nǎi míng wéi shí ,
若 是 無 物 名 虛 空 者 , 如 是 虛 空 乃 名 為 實 ,
yǐ shì shí gù zé míng cháng wú , yǐ cháng wú gù , wú lè 、 wǒ 、 jìng 。
以 是 實 故 則 名 常 無 , 以 常 無 故 , 無 樂 、 我 、 淨 。
shàn nán zǐ ! kōng míng wú fǎ , wú fǎ míng kōng ,
善 男 子 ! 空 名 無 法 , 無 法 名 空 ,
pì rú shì jiān wú wù míng kōng 。
譬 如 世 間 無 物 名 空 。
xū kōng zhī xìng yì fù rú shì , wú suǒ yǒu gù míng wéi xū kōng 。
虛 空 之 性 亦 復 如 是 , 無 所 有 故 名 為 虛 空 。
shàn nán zǐ ! zhòng shēng zhī xìng yǔ xū kōng xìng jù wú shí xìng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ! 眾 生 之 性 與 虛 空 性 俱 無 實 性 。 何 以 故 ?
rú rén shuō yán , chú miè yǒu wù rán hòu zuò kōng ,
如 人 說 言 , 除 滅 有 物 然 後 作 空 ,

ér shì xū kōng shí bù kě zuò 。 hé yǐ gù ? wú suǒ yǒu gù 。
而 是 虛 空 實 不 可 作 。 何 以 故 ？ 無 所 有 故 。
yǐ wú yǒu gù , dāng zhī wú kōng 。
以 無 有 故 ， 當 知 無 空 。
shì xū kōng xìng , ruò kě zuò zhě zé míng wú cháng ,
是 虛 空 性 ， 若 可 作 者 則 名 無 常 ，
ruò wú cháng zhě bù míng xū kōng 。
若 無 常 者 不 名 虛 空 。
shàn nán zǐ ! rú shì jiān rén shuō yán xū kōng wú sè , wú ài ,
善 男 子 ！ 如 世 間 人 說 言 虛 空 無 色 ， 無 礙 ，
cháng bú biàn yì , shì gù shì chēng xū kōng zhī xìng wéi dì wǔ dà 。
常 不 變 易 ， 是 故 世 稱 虛 空 之 性 為 第 五 大 。
shàn nán zǐ ! ér shì xū kōng shí wú yǒu xìng ,
善 男 子 ！ 而 是 虛 空 實 無 有 性 ，
yǐ guāng míng gù , gù míng xū kōng , shí wú xū kōng 。
以 光 明 故 ， 故 名 虛 空 ， 實 無 虛 空 。
yóu rú shì dì , shí wú qí xìng , wéi zhòng shēng gù shuō yǒu shì dì 。
猶 如 世 諦 ， 實 無 其 性 ， 為 眾 生 故 說 有 世 諦 。

shàn nán zǐ ! niè pán zhī tǐ yì fù rú shì , wú yǒu zhù chù ,
善 男 子 ！ 涅 槃 之 體 亦 復 如 是 ， 無 有 住 處 ，
zhí shì zhū fó duàn fán nǎo chù , gù míng niè pán ,
直 是 諸 佛 斷 煩 惱 處 ， 故 名 涅 槃 ，
niè pán jí shì cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng 。
涅 槃 即 是 常 、 樂 、 我 、 淨 。

niè pán suī lè , fēi shì shòu lè , nǎi shì shàng miào jí miè zhī lè 。
涅 槃 雖 樂 ， 非 是 受 樂 ， 乃 是 上 妙 寂 滅 之 樂 。

zhū fó rú lái yǒu èr zhǒng lè : yī jí miè lè 、 èr jué zhī lè 。
諸 佛 如 來 有 二 種 樂 ： 一 寂 滅 樂 、 二 覺 知 樂 。

shí xiàng zhī tǐ yǒu sān zhǒng lè :
實 相 之 體 有 三 種 樂 :

yī zhě shòu lè 、 èr jí miè lè 、 sān jué zhī lè 。
一 者 受 樂 、 二 寂 滅 樂 、 三 覺 知 樂 。

fó xìng yí lè , yǐ dāng jiàn gù ,
佛 性 一 樂 ， 以 當 見 故 ，

dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí shí , míng pú tí lè 。 」
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ， 名 菩 提 樂 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :
爾 時 ， 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! ruò fán nǎo duàn chù shì niè pán zhě , shì shì bù rán 。
世 尊 ！ 若 煩 惱 斷 處 是 涅 槃 者 ， 是 事 不 然 。

hé yǐ gù ? rú lái wǎng xī chū chéng fó dào zhì ní lián chán hé biān ,
何 以 故 ？ 如 來 往 昔 初 成 佛 道 至 尼 連 禪 河 邊 ，

ěr shí mó wáng yǔ qí juàn shǔ dào yú fó suǒ , ér zuò shì yán :
爾 時 魔 王 與 其 眷 屬 到 於 佛 所 ， 而 作 是 言 ：

『 shì zūn ! niè pán shí zhì hé gù bú rù ? 』
世 尊 ！ 涅 槃 時 至 何 故 不 入 ？ 』

fó gào mó wáng : 『 wǒ jīn wèi yǒu duō wén dì zǐ , shàn chí jìn jiè ,
佛 告 魔 王 ： 『 我 今 未 有 多 聞 弟 子 ， 善 持 禁 戒 ，

cōng míng lì zhì néng huà zhòng shēng , shì gù bú rù 。 』
聰 明 利 智 能 化 眾 生 ， 是 故 不 入 。

ruò yán fán nǎo duàn chù shì niè pán zhě ,
若 言 煩 惱 斷 處 是 涅 槃 者 ，

zhū pú sà děng yú wú liàng jié yǐ duàn fán nǎo , hé gù bù dé chēng wéi niè pán ?
諸 菩 薩 等 於 無 量 劫 已 斷 煩 惱 ， 何 故 不 得 稱 為 涅 槃 ？

jù shì duàn chù , hé yuán dú chēng zhū fó yǒu zhī , pú sà wú yé ?
俱 是 斷 處 ， 何 緣 獨 稱 諸 佛 有 之 ， 菩 薩 無 耶 ？
ruò duàn fán nǎo fēi niè pán zhě , hé gù rú lái ,
若 斷 煩 惱 非 涅 槃 者 ， 何 故 如 來 ，
xī gào shēng míng pó luó mén yán : 『 wǒ jīn cǐ shēn jí shì niè pán 。 』
昔 告 生 名 婆 羅 門 言 : 『 我 今 此 身 即 是 涅 槃 。 』
rú lái yòu shí zài pí shè lí guó , mó fù qǐ qǐng :
如 來 又 時 在 毗 舍 離 國 ， 魔 復 啟 請 :
『 rú lái xī yǐ wèi yǒu dì zǐ duō wén chí jiè , cōng míng lì zhì ,
『 如 來 昔 以 未 有 弟 子 多 聞 持 戒 、 聰 明 利 智 、
néng huà zhòng shēng , bú rù niè pán , jīn yǐ jù zú hé gù bú rù ? 』
能 化 眾 生 ， 不 入 涅 槃 ， 今 已 具 足 何 故 不 入 ？ 』
rú lái ěr shí jí gào mó yán : 『 rǔ jīn mò shēng yì chí zhī xiǎng ,
如 來 爾 時 即 告 魔 言 : 『 汝 今 莫 生 悵 遲 之 想 ，
què hòu sān yuè wú dāng niè pán 。 』 shì zūn ! ruò shǐ miè dù fēi niè pán zhě ,
卻 後 三 月 吾 當 涅 槃 。 』 世 尊 ！ 若 使 滅 度 非 涅 槃 者 ，
hé gù rú lái zì qī sān yuè dāng bō niè pán ?
何 故 如 來 自 期 三 月 當 般 涅 槃 ？

shì zūn ! ruò duàn fán nǎo shì niè pán zhě , rú lái wǎng xī ,
初 在 道 場 菩 提 樹 下 斷 煩 惱 時 , 便 是 涅 槃 ,
hé gù fù yán què hòu sān yuè dāng bō niè pán ?
何 故 復 言 卻 後 三 月 當 般 涅 槃 ?
shì zūn ! ruò shǐ ěr shí shì niè pán zhě ,
世 尊 ! 若 使 爾 時 是 涅 槃 者 ,
yún hé fāng wèi jū shī nuó chéng zhū lì shì děng , shuō yán hòu yè dāng bō niè pán ?
云 何 方 為 拘 尸 那 城 諸 力 士 等 , 說 言 後 夜 當 般 涅 槃 ?
rú lái chéng shí , yún hé fā shì xū wàng zhī yán ? 」
如 來 誠 實 , 云 何 發 是 虛 妄 之 言 ?
ěr shí , shì zūn gào guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
爾 時 , 世 尊 告 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 言 :
「 shàn nán zǐ ! ruò yán rú lái dé guǎng cháng shé ,
善 男 子 ! 若 言 如 來 得 廣 長 舌 ,
dāng zhī rú lái yú wú liàng jié yǐ lí wàng yǔ ,
當 知 如 來 於 無 量 劫 已 離 妄 語 ,

yí qiè zhū fó jí zhū pú sà fán suǒ fā yán , chéng dì wú xū 。
一 切 諸 佛 及 諸 菩 薩 凡 所 發 言 ， 誠 諦 無 虛 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , bō xún wǎng xī qǐ qǐng yú wǒ rù niè pán zhě 。
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ， 波 旬 往 昔 啟 請 於 我 入 涅 槃 者 。

shàn nán zǐ ! ér shì mó wáng zhēn shí bù zhī niè pán dìng xiàng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ！ 而 是 魔 王 真 實 不 知 涅 槃 定 相 。 何 以 故 ？

bō xún yì wèi , bú huà zhòng shēng , mò rán ér zhù , biàn shì niè pán 。
波 旬 意 謂 ， 不 化 眾 生 ， 默 然 而 住 ， 便 是 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú shì rén ,
善 男 子 ！ 譬 如 世 人 ，

jiàn rén bù yán wú suǒ zào zuò , biàn wèi shì rén rú sǐ wú yì 。
見 人 不 言 無 所 造 作 ， 便 謂 是 人 如 死 無 異 。

mó wáng bō xún yì fù rú shì , yì wèi rú lái bú huà zhòng shēng ,
魔 王 波 旬 亦 復 如 是 ， 意 謂 如 來 不 化 眾 生 ，

mò wú suǒ shuō , biàn wèi rú lái rù bō niè pán 。
默 無 所 說 ， 便 謂 如 來 入 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! rú lái bù shuō fó fǎ , zhòng sēng wú chā bié xiàng ,
善 男 子 ！ 如 來 不 說 佛 法 ， 眾 僧 無 差 別 相 ，

wéi shuō cháng zhù qīng jìng èr fǎ wú chā bié ěr 。
唯 說 常 住 清 淨 二 法 無 差 別 耳 。

shàn nán zǐ ! fó yì bù shuō fó jí fó xìng 、 niè pán wú chā bié xiàng ,
善 男 子 ! 佛 亦 不 說 佛 及 佛 性 、 涅 槃 無 差 別 相 ，

wéi shuō cháng héng bú biàn wú chā bié ěr 。 shàn nán zǐ ! fó yì bù shuō niè pán 、
唯 說 常 恆 不 變 無 差 別 耳 。

shàn nán zǐ ! ěr shí wǒ zhū shēng wén dì zǐ shēng yú zhēng sòng ,
善 男 子 ! 爾 時 我 諸 聲 聞 弟 子 生 於 諍 訟 ，

shí xiàng wú chā bié xiàng , wéi shuō cháng yǒu shí bú biàn yì wú chā bié ěr 。
實 相 無 差 別 相 ， 唯 說 常 有 實 不 變 易 無 差 別 耳 。

rú jū shǎn mí zhū è bǐ qiū , wéi fǎn wǒ jiào duō fàn jìn jiè ,
如 拘 睭 彌 諸 惡 比 丘 ， 違 反 我 教 多 犯 禁 戒 ，

shòu bú jìng wù , tān qiú lì yǎng ,
受 不 淨 物 ， 貪 求 利 養 ，

xiàng zhū bái yī ér zì zàn tàn wǒ dé wú lòu ,
向 諸 白 衣 而 自 讚 歎 我 得 無 漏 ，

wèi xū tuó huán guǒ nǎi zhì wǒ dé ā luó hàn guǒ , huǐ rù tā rén ,
謂 須 陀 洹 果 乃 至 我 得 阿 羅 漢 果 ， 毀 辱 他 人 ，

yú fó fǎ sēng 、 jiè lǜ hé shàng bù shēng gōng jìng ,
於 佛 法 僧 、 戒 律 和 尚 不 生 恭 敬 ，
gōng yú wǒ qián yán rú shì wù fó suǒ tīng xù 、 rú shì děng wù fó bú tīng xù 。
公 於 我 前 言 如 是 物 佛 所 聽 畜 、 如 是 等 物 佛 不 聽 畜 。
wǒ jí yù yán yán rú shì děng wù wǒ shí bú tīng ,
我 即 語 言 言 如 是 等 物 我 實 不 聽 ，
fù fǎn wǒ yán yán rú shì děng wù shí shì fó tīng 。
復 反 我 言 言 如 是 等 物 實 是 佛 聽 。
rú shì è rén bú xìn wǒ yán , wèi shì děng gù ,
如 是 惡 人 不 信 我 言 ， 為 是 等 故 ，
wǒ gào bō xún rǔ mò yì chí , què hòu sān yuè dāng bō niè pán 。
我 告 波 旬 汝 莫 悞 遲 ， 卻 後 三 月 當 般 涅 槃 。
shàn nán zǐ ! yīn rú shì děng è bǐ qiū gù , lìng zhū shēng wén shòu xué dì zǐ ,
善 男 子 ! 因 如 是 等 惡 比 丘 故 ， 令 諸 聲 聞 受 學 弟 子 ，
bú jiàn wǒ shēn 、 bù wén wǒ fǎ , biàn yán yán rú lái rù yú niè pán ,
不 見 我 身 、 不 聞 我 法 ， 便 言 言 如 來 入 於 涅 槃 ，
wéi zhū pú sà néng jiàn wǒ shēn 、 cháng wén wǒ fǎ ,
唯 諸 菩 薩 能 見 我 身 、 常 聞 我 法 ，

shì gù bù yán wǒ rù niè pán 。
是 故 不 言 我 入 涅 槃 。

shēng wén dì zǐ suī fù fā yán rú lái niè pán , ér wǒ shí bú rù yú niè pán 。
聲 聞 弟 子 雖 復 發 言 如 來 涅 槃 ， 而 我 實 不 入 於 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! ruò wǒ suǒ yǒu shēng wén dì zǐ shuō yán rú lái rù niè pán zhě ,
善 男 子 ！ 若 我 所 有 聲 聞 弟 子 說 言 如 來 入 涅 槃 者 ，

dāng zhī shì rén fēi wǒ dì zǐ , shì mó bàn dǎng ,
當 知 是 人 非 我 弟 子 ， 是 魔 伴 黨 ，

xié jiàn è rén fēi zhèng jiàn yě 。
邪 見 惡 人 非 正 見 也 。

ruò yán rú lái bú rù niè pán , dāng zhī shì rén zhēn wǒ dì zǐ ,
若 言 如 來 不 入 涅 槃 ， 當 知 是 人 真 我 弟 子 ，

fēi mó bàn dǎng , zhèng jiàn zhī rén fēi è xié yě 。
非 魔 伴 黨 ， 正 見 之 人 非 惡 邪 也 。

shàn nán zǐ ! wǒ chū bú jiàn dì zǐ zhī zhōng ,
善 男 子 ！ 我 初 不 見 弟 子 之 中 ，

yǒu yán rú lái bú huà zhòng shēng mò rán ér zhù , míng bō niè pán yě 。
有 言 如 來 不 化 眾 生 默 然 而 住 ， 名 般 涅 槃 也 。

shàn nán zǐ ! pì rú zhǎng zhě duō yǒu zǐ xī , shě zhì tā fāng ,
善 男 子 ！ 譬 如 長 者 多 有 子 息 ， 捨 至 他 方 ，
wèi dé huán qǐng , zhū zǐ xián wèi fù yǐ cháng shì 。
未 得 還 頃 ， 諸 子 咸 謂 父 已 長 逝 。

ér shì zhǎng zhě shí bù zhōng mò , zhū zǐ diān dǎo , jiē shēng mò xiǎng 。
而 是 長 者 實 不 終 沒 ， 諸 子 顛 倒 ， 皆 生 沒 想 。

shēng wén dì zǐ yì fù rú shì , bú jiàn wǒ gù ,
聲 聞 弟 子 亦 復 如 是 ， 不 見 我 故 ，

biàn wèi rú lái yǐ yú jū shī nuó chéng suō luó shuāng shù jiān ér bō niè pán ,
便 謂 如 來 已 於 拘 尸 那 城 娑 羅 雙 樹 間 而 般 涅 槃 ，

ér wǒ shí bù bō niè pán yě , shēng wén dì zǐ shēng niè pán xiǎng 。
而 我 實 不 般 涅 槃 也 ， 聲 聞 弟 子 生 涅 槃 想 。

shàn nán zǐ ! pì rú míng dēng , yǒu rén fù zhī ,
善 男 子 ！ 譬 如 明 燈 ， 有 人 覆 之 ，

yú bù zhī zhě , wèi dēng yǐ miè , ér shì míng yàn , shí yì bú miè ,
餘 不 知 者 ， 謂 燈 已 滅 ， 而 是 明 燄 ， 實 亦 不 滅 ，

yǐ bù zhī gù shēng yú miè xiǎng 。 shēng wén dì zǐ yì fù rú shì ,
以 不 知 故 生 於 滅 想 。

聲 聞 弟 子 亦 復 如 是 ，

suī yǒu huì yǎn , yǐ fán nǎo fù , lìng xīn diān dǎo , bú jiàn zhēn shēn ,
ér biàn wàng shēng miè dù zhī xiǎng , ér wǒ shí bú bì jìng miè dù 。
shàn nán zǐ ! rú shēng máng rén bú jiàn rì yuè , yǐ bú jiàn gù ,
bù zhī zhòu yè míng àn zhī xiàng , yǐ bù zhī gù ,
biàn shuō wú yǒu rì yuè zhī shí 。 shí yǒu rì yuè , máng zhě bú jiàn ,
yǐ bú jiàn gù , ér shēng dǎo xiǎng yán wú rì yuè 。
shēng wén dì zǐ yì fù rú shì , rú bǐ shēng máng bú jiàn rú lái ,
biàn wèi rú lái rù yú niè pán , rú lái shí bú rù yú niè pán ,
yǐ dǎo xiǎng gù shēng rú shì xīn 。 shàn nán zǐ !

pì rú yún wù fù bì rì yuè , chī rén biàn yán wú yǒu rì yuè ,
譬 如 雲 霧 覆 蔽 日 月 ， 癡 人 便 言 無 有 日 月 ，
rì yuè shí yǒu , zhí yǐ fù gù zhòng shēng bú jiàn 。
日 月 實 有 ， 直 以 覆 故 眾 生 不 見 。

shēng wén dì zǐ yì fù rú shì , yǐ zhū fán nǎo fù zhì huì yǎn ,
聲 聞 弟 子 亦 復 如 是 ， 以 諸 煩 惱 覆 智 慧 眼 ，
bú jiàn rú lái , biàn yán rú lái rù yú miè dù 。
不 見 如 來 ， 便 言 如 來 入 於 滅 度 。

shàn nán zǐ ! zhí shì rú lái xiàn yīng ér xíng , fēi miè dù yě 。
善 男 子 ！ 直 是 如 來 現 嬰 兒 行 ， 非 滅 度 也 。

shàn nán zǐ ! rú yán fú tí , rì rù zhī shí zhòng shēng bú jiàn ,
善 男 子 ！ 如 閻 浮 提 ， 日 入 之 時 眾 生 不 見 ，
yǐ hēi shān zhàng gù , ér shì rì xìng , shí wú mò rù ,
以 黑 山 障 故 ， 而 是 日 性 ， 實 無 沒 入 ，
zhòng shēng bú jiàn , shēng mò rù xiǎng 。 shēng wén dì zǐ yì fù rú shì ,
眾 生 不 見 ， 生 沒 入 想 。

wéi zhū fán nǎo shān suǒ zhàng gù , bú jiàn wǒ shēn , yǐ bú jiàn gù ,
為 諸 煩 惱 山 所 障 故 ， 不 見 我 身 ， 以 不 見 故 ，

biàn yú rú lái shēng miè dù xiǎng , ér wǒ shí bú bì jìng yǒng miè 。
 便 於 如 來 生 滅 度 想 ， 而 我 實 不 畢 竟 永 滅 。

shì gù wǒ yú pí shè lí guó gào bō xún yán , què hòu sān yuè wǒ dāng niè pán 。
 是 故 我 於 毗 舍 離 國 告 波 旬 言 ， 卻 後 三 月 我 當 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! rú lái xuán jiàn jiā shè pú sà , què hòu sān yuè shàn gēn dāng shóu ,
 善 男 子 ! 如 來 懸 見 迦 葉 菩 薩 ， 卻 後 三 月 善 根 當 熟 ，

yì jiàn xiāng shān xū bá tuó luó jìng ān jū yǐ dāng zhì wǒ suǒ ,
 亦 見 香 山 須 跋 陀 羅 竟 安 居 已 當 至 我 所 ，

shì gù wǒ gào mó wáng bō xún , què hòu sān yuè dāng bō niè pán 。
 是 故 我 告 魔 王 波 旬 ， 卻 後 三 月 當 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhū lì shì , qí shù wǔ bǎi , zhōng jìng sān yuè ,
 善 男 子 ! 有 諸 力 士 ， 其 數 五 百 ， 終 竟 三 月 ，

yì dāng dé fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 亦 當 得 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wǒ wèi shì gù , gào bō xún yán , què hòu sān yuè dāng bō niè pán 。
 我 為 是 故 ， 告 波 旬 言 ， 卻 後 三 月 當 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! rú chún tuó děng jí wǔ bǎi lí chē , ān luó guǒ nǚ ,
 善 男 子 ! 如 純 陀 等 及 五 百 離 車 、 菴 羅 果 女 ，

què hòu sān yuè , wú shàng dào xīn shàn gēn chéng shóu ,
wèi shì děng gù , wǒ gào bō xún , què hòu sān yuè dāng bō niè pán 。
shàn nán zǐ ! xū nuó chà duō qīn jìn wài dào ní jiān zǐ děng ,
wǒ wèi shuō fǎ mǎn shí èr nián , bǐ rén xié jiàn , bú xìn bú shòu ,
wǒ zhī shì rén xié jiàn gēn zāi , què hòu sān yuè dìng kě bá duàn ,
wǒ wèi shì gù gào bō xún yán , què hòu sān yuè dāng bō niè pán 。
shàn nán zǐ ! hé yīn yuán gù , wǒ yú wǎng xī ní lián hé biān gào mó bō xún ,
wǒ jīn wèi yǒu duō wén dì zǐ , shì gù bù dé rù yú niè pán ?
wǒ shí yù wèi wǔ bǐ qiū děng , yú bō luó nài zhuǎn fǎ lún gù ;

cì fù yù wèi wǔ bǐ qiū dēng , suǒ wèi yé shē 、 fù nuó 、 pí mó luó shé 、
 次 復 欲 為 五 比 丘 等 ， 所 謂 耶 奢 、 富 那 、 毗 摩 羅 闍 、
 jiāo fàn bō tí 、 xū pó hóu ； cì fù yù wèi yù qié zhǎng zhě dēng wǔ shí rén ；
 憍 梵 波 提 、 須 婆 睺 ； 次 復 欲 為 郁 伽 長 者 等 五 十 人 ；
 cì fù yù wèi mó qié tuó guó , pín pó suō luó wáng dēng wú liàng rén tiān ；
 次 復 欲 為 摩 伽 陀 國 ， 頻 婆 娑 羅 王 等 無 量 人 天 ；
 cì fù yù wèi yōu lóu pín luó jiā shè mén tú wǔ bǎi bǐ qiū ；
 次 復 欲 為 優 樓 頻 螺 迦 葉 門 徒 五 百 比 丘 ；
 cì fù yù wèi nuó tí jiā shè 、
 次 復 欲 為 那 提 迦 葉 、
 qié yé jiā shè xiōng dì èr rén jí wǔ bǎi dì zǐ ； cì fù yù wèi shè lì fú 、
 伽 耶 迦 葉 兄 弟 二 人 及 五 百 弟 子 ； 次 復 欲 為 舍 利 弗 、
 mù jiān lián dēng èr bǎi wǔ shí bǐ qiū zhuǎn miào fǎ lún ,
 目 犍 連 等 二 百 五 十 比 丘 轉 妙 法 輪 ，
 shì gù wǒ gào mó wáng bō xún bù bō niè pán 。
 是 故 我 告 魔 王 波 旬 不 般 涅 槃 。
 shàn nán zǐ ! yǒu míng niè pán fēi dà niè pán 。 yún hé niè pán fēi dà niè pán ?
 善 男 子 ！ 有 名 涅 槃 非 大 涅 槃 。 云 何 涅 槃 非 大 涅 槃 ？

bú jiàn fó xìng ér duàn fán nǎo , shì míng niè pán fēi dà niè pán 。
不 見 佛 性 而 斷 煩 惱 ， 是 名 涅 槃 非 大 涅 槃 。

yǐ bú jiàn fó xìng gù , wú cháng 、 wú wǒ , wéi yǒu lè 、 jìng 。
以 不 見 佛 性 故 ， 無 常 、 無 我 ， 唯 有 樂 、 淨 。

yǐ shì yì gù , suī duàn fán nǎo , bù dé míng wéi dà bō niè pán 。
以 是 義 故 ， 雖 斷 煩 惱 ， 不 得 名 為 大 般 涅 槃 。

ruò jiàn fó xìng néng duàn fán nǎo , shì zé míng wéi dà bō niè pán 。
若 見 佛 性 能 斷 煩 惱 ， 是 則 名 為 大 般 涅 槃 。

yǐ jiàn fó xìng gù , dé míng wéi cháng lè wǒ jìng ,
以 見 佛 性 故 ， 得 名 為 常 樂 我 淨 ，

yǐ shì yì gù duàn chú fán nǎo , yì dé chēng wéi dà bō niè pán 。
以 是 義 故 斷 除 煩 惱 ， 亦 得 稱 為 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! niè zhě yán bù , pán zhě yán zhī ,
善 男 子 ！ 涅 者 言 不 ， 槃 者 言 織 ，

bù zhī zhī yì míng wéi niè pán 。
不 織 之 義 名 為 涅 槃 。

yòu pán yán fù , bù fù zhī yì nǎi míng niè pán 。
又 槃 言 覆 ， 不 覆 之 義 乃 名 涅 槃 。

pán yán qù lái , bú qù bù lái nǎi míng niè pán 。
槃 言 去 來 ， 不 去 不 來 乃 名 涅 槃 。

pán zhě yán qǔ , bù qǔ zhī yì nǎi míng niè pán 。
槃 者 言 取 ， 不 取 之 義 乃 名 涅 槃 。

pán yán bú dìng , dìng wú bú dìng nǎi míng niè pán 。
槃 言 不 定 ， 定 無 不 定 乃 名 涅 槃 。

pán yán xīn gù , wú xīn gù yì nǎi míng niè pán 。
槃 言 新 故 ， 無 新 故 義 乃 名 涅 槃 。

pán yán zhàng ài , wú zhàng ài yì nǎi míng niè pán 。
槃 言 障 礙 ， 無 障 礙 義 乃 名 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! yǒu yōu lóu jiā jiā pí luó dì zǐ děng yán ,
善 男 子 ！ 有 優 樓 迦 迦 毗 羅 弟 子 等 言 ，

pán zhě míng xiàng , wú xiàng zhī yì nǎi míng niè pán 。
槃 者 名 相 ， 無 相 之 義 乃 名 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pán zhě yán yǒu , wú yǒu zhī yì nǎi míng niè pán 。
善 男 子 ！ 槃 者 言 有 ， 無 有 之 義 乃 名 涅 槃 。

pán míng hé hé , wú hé hé yì nǎi míng niè pán 。
槃 名 和 合 ， 無 和 合 義 乃 名 涅 槃 。

pán zhě yán kǔ , wú kǔ zhī yì nǎi míng niè pán 。
槃者言苦，無苦之義乃名涅槃。
shàn nán zǐ ! duàn fán nǎo zhě bù míng niè pán , bù shēng fán nǎo nǎi míng niè pán 。
善男子！斷煩惱者不名涅槃，不生煩惱乃名涅槃。
shàn nán zǐ ! zhū fó rú lái fán nǎo bù qǐ shì míng niè pán ,
善男子！諸佛如來煩惱不起是名涅槃，
suǒ yǒu zhì huì yú fǎ wú ài shì wéi rú lái 。
所有智慧於法無礙是為如來。
rú lái fēi shì fán fū 、 shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà , shì míng fó xìng 。
如來非是凡夫、聲聞、緣覺、菩薩，是名佛性。
rú lái shēn xīn zhì huì , biàn mǎn wú liàng wú biān ā sēng qí tǔ ,
如來身心智慧，徧滿無量無邊阿僧祇土，
wú suǒ zhàng ài , shì míng xū kōng 。
無所障礙，是名虛空。
rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì , míng yuē shí xiàng 。
如來常住無有變易，名曰實相。
yǐ shì yì gù , rú lái shí bú bì jìng niè pán 。
以是義故，如來實不畢竟涅槃。

shì míng pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn , jù zú chéng jiù dì qī gōng dé 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ， 具 足 成 就 第 七 功 德 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì bā gōng dé ?
具 足 成 就 第 八 功 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , chú duàn wǔ shì 、
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 除 斷 五 事 、

yuǎn lí wǔ shì 、 chéng jiù liù shì 、 xiū xí wǔ shì 、 shǒu hù yī shì 、
遠 離 五 事 、 成 就 六 事 、 修 習 五 事 、 守 護 一 事 、

qīn jìn sì shì 、 xìn shùn yì shí 、 xīn shàn xiè tuō 、 huì shàn xiè tuō 。
親 近 四 事 、 信 順 一 實 、 心 善 解 脫 、 慧 善 解 脫 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà chú duàn wǔ shì ?
善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 除 斷 五 事 ？

suǒ wèi wǔ yīn , sè shòu xiǎng xíng shì 。 suǒ yán yīn zhě qí yì hé wèi ?
所 謂 五 陰 ， 色 受 想 行 識 。 所 言 陰 者 其 義 何 謂 ？

néng lìng zhòng shēng shēng sǐ xiāng xù , bù lí zhòng yán 。
能 令 眾 生 生 死 相 續 ， 不 離 重 擔 ，

fēn sǎn jù hé sān shì suǒ shè , qiú qí shí yì liǎo bù kě dé ,
分 散 聚 合 三 世 所 攝 ， 求 其 實 義 了 不 可 得 ，
yǐ shì zhū yì , gù míng wéi yīn 。
以 是 諸 義 ， 故 名 為 陰 。

pú sà mó hē sà suī jiàn sè yīn , bú jiàn qí xiàng 。 hé yǐ gù ?
菩 薩 摩 訶 薩 雖 見 色 陰 ， 不 見 其 相 。

yú shí sè zhōng tuī qiú qí xìng xī bù kě dé , wéi shì jiè gù shuō yán wéi yīn 。
於 十 色 中 推 求 其 性 悉 不 可 得 ， 為 世 界 故 說 言 為 陰 。

shòu yǒu bǎi bā , suī jiàn shòu yīn , chū wú shòu xiàng 。 hé yǐ gù ?
受 有 百 八 ， 雖 見 受 陰 ， 初 無 受 相 。

shòu suī bǎi bā , lǐ wú dìng shí , shì gù pú sà bú jiàn shòu yīn ,
受 雖 百 八 ， 理 無 定 實 ， 是 故 菩 薩 不 見 受 陰 ，

xiǎng xíng shì děng yì fù rú shì 。 pú sà mó hē sà shēn jiàn wǔ yīn ,
想 行 識 等 亦 復 如 是 。

shì shēng fán nǎo zhū è gēn běn , yǐ shì yì gù , fāng biàn lìng duàn 。
是 生 煩 惱 諸 惡 根 本 ， 以 是 義 故 ， 方 便 令 斷 。

yún hé pú sà yuǎn lí wǔ shì ? suǒ wèi wǔ jiàn 。
云 何 菩 薩 遠 離 五 事 ？ 所 謂 五 見 。

hé děng wéi wǔ ? yì zhě shēn jiàn 、 èr zhě biān jiàn 、 sān zhě xié jiàn 、
sì zhě jiè qǔ 、 wǔ zhě jiàn qǔ 。 yīn shì wǔ jiàn , shēng liù shí èr jiàn ,
yīn shì zhū jiàn , shēng sǐ bù jué , shì gù pú sà fáng hù bú jìn 。
yún hé pú sà chéng jiù liù shì ? wèi liù niàn chù 。 hé děng wéi liù ?
yì zhě niàn fó 、 èr zhě niàn fǎ 、 sān zhě niàn sēng 、 sì zhě niàn tiān 、
wǔ zhě niàn shī 、 liù zhě niàn jiè , shì míng pú sà chéng jiù liù shì 。
yún hé pú sà xiū xí wǔ shì ? suǒ wèi wǔ dìng : yì zhě zhī dìng 、
èr zhě jí dìng 、 sān zhě shēn xīn shòu kuài lè dìng 、 sì zhě wú lè dìng 、
wǔ zhě shǒu léng yán dìng 。 xiū xí rú shì wǔ zhǒng dìng xīn ,

zé 則 dé 得 jìn 近 yú 於 dà 大 bō 般 niè 涅 pán 槃 , shì 是 gù 故 pú 菩 sà 薩 qín 勤 xīn 心 xiū 修 xí 習 。
yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 shǒu 守 hù 護 yí 一 shì 事 ? wèi 謂 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 cháng 常 qín 勤 shǒu 守 hù 護 shì 是 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
yóu 猶 rú 如 shì 世 rén 人 shǒu 守 hù 護 yí 一 zǐ 子 , yì 亦 rú 如 xiā 瞎 zhě 者 hù 護 yú 餘 yí 一 mù 目 ,
rú 如 xíng 行 kuàng 曠 yě 野 shǒu 守 hù 護 dǎo 導 zhě 者 。 pú 菩 sà 薩 shǒu 守 hù 護 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
yīn 因 hù 護 rú 如 shì 是 pú 菩 tí 提 xīn 心 gù 故 , dé 得 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ,
yīn 因 dé 得 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 gù 故 , cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 jù 具 zú 足 ér 而 yǒu 有 ,
jí 即 shì 是 wú 無 shàng 上 dà 大 bō 般 niè 涅 pán 槃 , shì 是 gù 故 pú 菩 sà 薩 shǒu 守 hù 護 yí 一 fǎ 法 。
yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 qīn 親 jìn 近 sì 四 shì 事 ? wèi 謂 sì 四 wú 無 liàng 量 xīn 心 。 hé 何 děng 等 wéi 為 sì 四 ?

yì zhě dà cí 、 èr zhě dà bēi 、 sān zhě dà xǐ 、 sì zhě dà shě 。
yīn shì sì xīn , néng lìng wú liàng wú biān zhòng shēng fā pú tí xīn ,
shì gù pú sà xì xīn qīn jìn 。
yún hé pú sà xìn shùn yì shí ?
pú sà liǎo zhī yī qiè zhòng shēng jiē guī yī dào , yī dào zhě wèi dà shèng yě 。
zhū fó pú sà wèi zhòng shēng gù fēn zhī wéi sān , shì gù pú sà xìn shùn bú nì 。
yún hé pú sà xīn shàn xiè tuō ?
tān 、 huì 、 chī xīn yǒng duàn miè gù , shì míng pú sà xīn shàn xiè tuō 。
yún hé pú sà huì shàn xiè tuō ?

pú sà mó hē sà yú yí qiè fǎ zhī wú zhàng ài ,
菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 知 無 障 礙 ,
shì míng pú sà huì shàn xiè tuō 。
是 名 菩 薩 慧 善 解 脫 。
yīn huì xiè tuō , xī suǒ bù wén ér jīn dé wén 、
因 慧 解 脫 , 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 、
xī suǒ bú jiàn ér jīn dé jiàn 、 xī suǒ bú zhì ér jīn dé zhì 。
昔 所 不 見 而 今 得 見 、 昔 所 不 至 而 今 得 至 。
ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
爾 時 , 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 言 :
「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō , xīn xiè tuō zhě shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
世 尊 ! 如 佛 所 說 , 心 解 脫 者 是 義 不 然 。 何 以 故 ?
xīn běn wú xì 。 suǒ yǐ zhě hé ?
心 本 無 繫 。 所 以 者 何 ?
shì xīn běn xìng , bù wéi tān yù 、 chēn huì 、 yú chī zhū jié suǒ fú 。
是 心 本 性 , 不 為 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 諸 結 所 縛 。
ruò běn wú xì , yún hé ér yán xīn shàn xiè tuō ?
若 本 無 繫 , 云 何 而 言 心 善 解 脫 ?

shì zūn ! ruò xīn běn xìng bù wéi tān jié zhī suǒ xì zhě ,
hé děng yīn yuán ér néng dé xì 繫 ?
rú rén gòu jiǎo , běn wú rǔ xiàng , suī jiā gōng lì , rǔ wú yóu chū 。
gòu yú rǔ zhě zé bù rú shì , jiā gōng suī shǎo , rǔ zé duō chū 。
xīn yì rú shì , běn wú tān zhě , jīn yún hé yǒu ?
ruò běn wú tān , hòu fāng yǒu zhě ,
zhū fó pú sà běn wú tān xiàng , jīn xī yīng yǒu 。 shì zūn ! pì rú shí nǚ ,
běn wú zǐ xiàng , suī jiā gōng lì wú liàng yīn yuán , zǐ bù kě dé 。
xīn yì rú shì , běn wú tān xiàng , suī zào zhòng yuán , tān wú yóu shēng 。

shì zūn ! rú zuān shī mù , huǒ bù kě dé 。
世 尊 ！ 如 鑽 溼 木 ， 火 不 可 得 。

xīn yì rú shì , suī fù zuān qiú , tān bù kě dé ,
心 亦 如 是 ， 雖 復 鑽 求 ， 貪 不 可 得 ，

yún hé tān jié néng xì yú xīn ? shì zūn ! pì rú yā shā , yóu bù kě dé 。
云 何 貪 結 能 繫 於 心 ？ 世 尊 ！ 譬 如 壓 沙 ， 油 不 可 得 。

xīn yì rú shì , suī fù yā zhī , tān bù kě dé 。
心 亦 如 是 ， 雖 復 壓 之 ， 貪 不 可 得 。

dāng zhī tān xīn , èr lǐ gè yì , shè fù yǒu zhī , hé néng wū xīn ?
當 知 貪 心 ， 二 理 各 異 ， 設 復 有 之 ， 何 能 汙 心 ？

shì zūn ! pì rú yǒu rén , ān jué yú kōng , zhōng bù dé zhù 。
世 尊 ！ 譬 如 有 人 ， 安 槩 於 空 ， 終 不 得 住 。

ān tān yú xīn yì fù rú shì , zhǒng zhǒng yīn yuán ,
安 貪 於 心 亦 復 如 是 ， 種 種 因 緣 ，

bù néng lìng tān xì fù yú xīn 。 shì zūn !
不 能 令 貪 繫 縛 於 心 。

ruò xīn wú tān míng xiè tuō zhě , zhū fó pú sà hé gù bù bá xū kōng zhōng cì ?
若 心 無 貪 名 解 脫 者 ， 諸 佛 菩 薩 何 故 不 拔 虛 空 中 刺 ？

shì zūn ! guò qù shì xīn , bù míng xiè tuō ;
未 來 世 心 , 亦 無 解 脫 ; 現 在 世 心 , 不 與 道 共 。
hé děng shì xīn míng dé xiè tuō ? shì zūn ! rú guò qù dēng bù néng miè àn ,
何 等 世 心 名 得 解 脫 ? 世 尊 ! 如 過 去 燈 不 能 滅 暗 ,
wèi lái shì dēng yì bú miè àn , xiàn zài shì dēng fù bú miè àn 。
未 來 世 燈 亦 不 滅 暗 , 現 在 世 燈 復 不 滅 暗 。
hé yǐ gù ? míng zhī yǔ àn , èr bú bìng gù 。
何 以 故 ? 明 之 與 暗 , 二 不 並 故 。
xīn yì rú shì , yún hé ér yán xīn dé xiè tuō ?
心 亦 如 是 , 云 何 而 言 心 得 解 脫 ?
shì zūn ! tān yì shì yǒu , ruò tān wú zhě , jiàn nǚ xiàng shí bù yīng shēng tān ;
世 尊 ! 貪 亦 是 有 , 若 貪 無 者 , 見 女 相 時 不 應 生 貪 ;
ruò yīn nǚ xiàng ér dé shēng zhě , dāng zhī shì tān , zhēn shí ér yǒu ,
若 因 女 相 而 得 生 者 , 當 知 是 貪 , 真 實 而 有 ,
yǐ shì tān gù duò sān è dào 。 shì zūn ! pì rú yǒu rén ,
以 是 貪 故 墮 三 惡 道 。 世 尊 ! 譬 如 有 人 ,

jiàn huà nǚ xiàng yì fù shēng tān , yǐ shēng tān gù dé zhǒng zhǒng zuì ;
見 畫 女 像 亦 復 生 貪 ， 以 生 貪 故 得 種 種 罪 ；
ruò běn wú tān , yún hé jiàn huà ér shēng yú tān ?
若 本 無 貪 ， 云 何 見 畫 而 生 於 貪 ？
ruò xīn wú tān , yún hé rú lái shuō yán pú sà xīn dé xiè tuō ?
若 心 無 貪 ， 云 何 如 來 說 言 菩 薩 心 得 解 脫 ？
ruò xīn yǒu tān , yún hé jiàn xiàng rán hòu fāng shēng 、
若 心 有 貪 ， 云 何 見 相 然 後 方 生 、
bú jiàn xiàng zhě zé bù shēng yé ? wǒ jīn xiàn jiàn yǒu è guǒ bào ,
不 見 相 者 則 不 生 耶 ？ 我 今 現 見 有 惡 果 報 ，
dāng zhī yǒu tān , chēn huì 、 yú chī yì fù rú shì 。
當 知 有 貪 ， 瞋 恚 、 愚 癡 亦 復 如 是 。
shì zūn ! pì rú zhòng shēng yǒu shēn wú wǒ ,
世 尊 ！ 譬 如 眾 生 有 身 無 我 ，
ér zhū fán fū , héng jì wǒ xiǎng , suī yǒu wǒ xiǎng , bú duò sān qù 。
而 諸 凡 夫 ， 橫 計 我 想 ， 雖 有 我 想 ， 不 墮 三 趣 。
yún hé tān zhě , yú wú nǚ xiàng ér qǐ nǚ xiǎng , duò sān è dào ?
云 何 貪 者 ， 於 無 女 相 而 起 女 想 ， 墮 三 惡 道 ？

shì zūn ! pì rú zuān mù ér shēng yú huǒ , rán shì huǒ xìng zhòng yuán zhōng wú ,

yǐ hé yīn yuán ér dé shēng yé ? shì zūn !

tān yì rú shì , sè zhōng wú tān , xiāng wèi chù fǎ yì fù wú tān ,

yún hé yú sè 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ ér shēng tān yé ?

ruò zhòng yuán zhōng xī wú tān zhě ,

yún hé zhòng shēng dú shēng yú tān 、 zhū fó pú sà ér bù shēng yé ?

shì zūn ! xīn yì bú dìng , ruò xīn dìng zhě ,

wú yǒu tān yù 、 chēn huì 、 yú chī 。

ruò bú dìng zhě , yún hé ér yán xīn dé xiè tuō ?

tān yì bú dìng , ruò bú dìng zhě , yún hé yīn zhī shēng sān è qù ?
貪 亦 不 定 , 若 不 定 者 , 云 何 因 之 生 三 惡 趣 ?
tān zhě jìng jiè , èr jù bú dìng 。 hé yǐ gù ?
貪 者 境 界 , 二 俱 不 定 。 何 以 故 ?
jù yuán yí sè , huò shēng yú tān , huò shēng yú chēn , huò shēng yú chī ,
俱 緣 一 色 , 或 生 於 貪 , 或 生 於 瞋 , 或 生 於 癡 ,
shì gù tān zhě jí yǔ jìng jiè èr jù bú dìng , ruò jù bú dìng ,
是 故 貪 者 及 與 境 界 二 俱 不 定 , 若 俱 不 定 ,
hé gù rú lái shuō yán pú sà xiū dà niè pán xīn dé xiè tuō ? 」
何 故 如 來 說 言 菩 薩 修 大 涅 槃 心 得 解 脫 ? 」
ěr shí , shì zūn gào guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
爾 時 , 世 尊 告 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 言 :
「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
善 哉 善 哉 ! 善 男 子 !
xīn yì bù wéi tān jié suǒ xì yì fēi bú xì , fēi shì xiè tuō fēi bú xiè tuō ,
心 亦 不 為 貪 結 所 繫 亦 非 不 繫 , 非 是 解 脫 非 不 解 脫 ,
fēi yǒu fēi wú , fēi xiàn zài fēi guò qù fēi wèi lái 。 hé yǐ gù ?
非 有 非 無 , 非 現 在 非 過 去 非 未 來 。 何 以 故 ?

shàn nán zǐ ! yí qiè zhū fǎ wú zì xìng gù 。
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 無 自 性 故 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhū wài dào zuò rú shì yán 。
善 男 子 ！ 有 諸 外 道 作 如 是 言 ：

『 yīn yuán hé hé zé yǒu guǒ shēng ，
因 緣 和 合 則 有 果 生 ，

ruò zhòng yuán zhōng běn wú shēng xìng ér néng shēng zhě ， xū kōng bù shēng yì yīng shēng guǒ 。
若 眾 緣 中 本 無 生 性 而 能 生 者 ， 虛 空 不 生 亦 應 生 果 。

xū kōng bù shēng fēi shì yīn gù ， yǐ zhòng yuán zhōng běn yǒu guǒ xìng ，
虛 空 不 生 非 是 因 故 ， 以 眾 緣 中 本 有 果 性 ，

shì gù hé jí ér dé shēng guǒ 。 suǒ yǐ zhě hé ？
是 故 合 集 而 得 生 果 。 所 以 者 何 ？

rú tí pó dá yù zào qiáng bì ， zé qǔ ní tǔ ， bù qǔ cǎi sè 。
如 提 婆 達 欲 造 牆 壁 ， 則 取 泥 土 ， 不 取 彩 色 。

yù zào huà xiàng ， zé jí cǎi sè ， bù qǔ cǎo mù 。
欲 造 畫 像 ， 則 集 彩 色 ， 不 取 草 木 。

zuò yī qǔ lǚ ， bù qǔ ní mù 。 zuò shě qǔ ní ， bù qǔ lǚ yán 。
作 衣 取 縷 ， 不 取 泥 木 。 作 舍 取 泥 ， 不 取 縷 縊 。

yǐ rén qǔ gù , dāng zhī shì zhōng gè néng shēng guǒ , yǐ néng shēng guǒ gù ,
dāng zhī yīn zhōng bì xiān yǒu xìng , ruò wú xìng zhě ,
yī wù zhī zhōng yīng dāng chū shēng yī qiè zhū wù 。
ruò shì kě qǔ 、 kě zuò 、 kě chū , dāng zhī shì zhōng bì xiān yǒu guǒ 。
ruò wú guǒ zhě , rén zé bù qǔ 、 bù zuò 、 bù chū 。
wéi yǒu xū kōng wú qǔ 、 wú zuò , gù néng chū shēng yī qiè wàn wù 。
yǐ yǒu yīn gù , rú ní jū tuó zǐ zhù ní jū tuó shù 、 rǔ yǒu tí hú 、
lǚ zhōng yǒu bù 、 ní zhōng yǒu píng 。 』
shàn nán zǐ ! yī qiè fán fū wú míng suǒ máng , zuò shì dìng shuō ,

sè yǒu zhuó yì 、 xīn yǒu tān xìng 。
色 有 著 義 、 心 有 貪 性 。

fù yán : 『 fán fū xīn yǒu tān xìng 、 yì xiè tuō xìng ,
復 言 : 『 凡 夫 心 有 貪 性 、 亦 解 脫 性 ,

yù tān yīn yuán xīn zé shēng tān , ruò yù xiè tuō xīn zé xiè tuō 。 』
遇 貪 因 緣 心 則 生 貪 , 若 遇 解 脫 心 則 解 脫 。

suī zuò cǐ shuō , shì yì bù rán 。
雖 作 此 說 , 是 義 不 然 。

yǒu zhū fán fū fù zuò shì yán : 『 yí qiè yīn zhōng , xī wú yǒu guǒ 。
有 諸 凡 夫 復 作 是 言 : 『 一 切 因 中 , 悉 無 有 果 。

yīn yǒu èr zhǒng : yì zhě wéi xì 、 èr zhě cū dà 。
因 有 二 種 : 一 者 微 細 、 二 者 麤 大 。

xì zé shì cháng , cū zé wú cháng 。 cóng wéi xì yīn zhuǎn chéng cū yīn ,
細 則 是 常 , 麤 則 無 常 。

cóng cǐ cū yīn zhuǎn fù chéng guǒ 。 cū wú cháng gù , guǒ yì wú cháng 。 』
從 此 麤 因 轉 復 成 果 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhū fán fū fù zuò shì yán : 『 xīn yì wú yīn ,
善 男 子 ! 有 諸 凡 夫 復 作 是 言 : 『 心 亦 無 因 ,

tān yì wú yīn , yǐ shí jié gù zé shēng tān xīn 。 』 rú shì děng bèi ,
yǐ bù néng zhī xīn yīn yuán gù , lún huí liù qù , jù shòu shēng sǐ 。
shàn nán zǐ ! pì rú jiā quǎn , xì zhī yú zhù ,
zhōng rì rào zhù bù néng dé lí 。 yī qiè fán fū yì fù rú shì ,
bèi wú míng jiā xì shēng sǐ zhù , rào èr shí wǔ yǒu , bù néng dé lí 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén duò yú qīng cè , jì dé chū yǐ ér fù huán rù ;
rú rén bìng chāi , huán wéi bìng yīn ;
rú rén shè lù , zhí kōng kuàng chù , jì dé guò yǐ ér fù huán lái ;
yòu rú jìng xǐ , huán tú ní tǔ 。

yí qiè fán fū yì fù rú shì , yǐ dé xiè tuō , wú suǒ yǒu chù 。
唯 未 得 脫 非 非 想 處 , 而 復 還 來 至 三 惡 趣 。 何 以 故 ？
yí qiè fán fū wéi guān yú guǒ , bù guān yīn yuán ,
如 犬 逐 塊 , 不 逐 於 人 。
fán fū zhī rén yì fù rú shì , wéi guān yú guǒ , bù guān yīn yuán ,
以 不 觀 故 , 從 非 想 退 還 三 惡 趣 。
shàn nán zǐ ! zhū fó pú sà zhōng bú dìng shuō yīn zhōng yǒu guǒ , yīn zhōng wú guǒ ,
及 有 無 果 , 非 有 非 無 果 。
ruò yán yīn zhōng xiān dìng yǒu guǒ jí dìng wú guǒ , dìng yǒu wú guǒ ,

dìng fēi yǒu fēi wú guǒ , dāng zhī shì děng jiē mó bàn dǎng ,
定 非 有 非 無 果 ， 當 知 是 等 皆 魔 伴 黨 ，
xì shǔ yú mó , jí shì ài rén ;
繫 屬 於 魔 ， 即 是 愛 人 ；
rú shì ài rén , bù néng yǒng duàn shēng sǐ xì fú ,
如 是 愛 人 ， 不 能 永 斷 生 死 繫 縛 ，
bù zhī xīn xiàng jí yǐ tān xiàng 。 shàn nán zǐ ! zhū fó pú sà xiǎn shì zhōng dào 。
不 知 心 相 及 以 貪 相 。 善 男 子 ！ 諸 佛 菩 薩 顯 示 中 道 。
hé yǐ gù ? suī shuō zhū fǎ fēi yǒu fēi wú ér bù jué dìng , suǒ yǐ zhě hé ?
何 以 故 ？ 雖 說 諸 法 非 有 非 無 而 不 決 定 ， 所 以 者 何 ？
yīn yǎn 、 yīn sè 、 yīn míng 、 yīn xīn 、 yīn niàn 、 shì zé dé shēng ,
因 眼 、 因 色 、 因 明 、 因 心 、 因 念 、 識 則 得 生 ，
shì shì jué dìng bú zài yǎn zhōng 、 sè zhōng 、 míng zhōng 、 xīn zhōng 、 niàn zhōng ,
是 是 決 定 不 在 眼 中 、 色 中 、 明 中 、 心 中 、 念 中 ，
yì fēi zhōng jiān , fēi yǒu fēi wú , cóng yuán shēng gù , míng zhī wéi yǒu ,
亦 非 中 間 ， 非 有 非 無 ， 從 緣 生 故 ， 名 之 為 有 ，
wú zì xìng gù , míng zhī wéi wú ,
無 自 性 故 ， 名 之 為 無 ，

shì gù rú lái shuō yán zhū fǎ fēi yǒu fēi wú 。
是 故 如 來 說 言 諸 法 非 有 非 無 。

shàn nán zǐ ! zhū fó pú sà zhōng bú dìng shuō xīn yǒu jìng xìng jí bú jìng xìng ,
善 男 子 ! 諸 佛 菩 薩 終 不 定 說 心 有 淨 性 及 不 淨 性 ，

jìng bú jìng xīn , wú zhù chù gù 。
淨 不 淨 心 ， 無 住 處 故 。

cóng yuán shēng tān gù shuō fēi wú , běn wú tān xìng gù shuō fēi yǒu 。
從 緣 生 貪 故 說 非 無 ， 本 無 貪 性 故 說 非 有 。

shàn nán zǐ ! cóng yīn yuán gù xīn zé shēng tān , cóng yīn yuán gù xīn zé xiè tuō 。
善 男 子 ! 從 因 緣 故 心 則 生 貪 ， 從 因 緣 故 心 則 解 脫 。

shàn nán zǐ ! yīn yuán yǒu èr :
善 男 子 ! 因 緣 有 二 ：

yì zhě suí yú shēng sǐ , èr zhě suí dà niè pán 。
一 者 隨 於 生 死 ， 二 者 隨 大 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! yǒu yīn yuán gù , xīn gòng tān shēng gòng tān jù miè ,
善 男 子 ! 有 因 緣 故 ， 心 共 貪 生 共 貪 俱 滅 ，

yǒu gòng tān shēng bú gòng tān miè , yǒu bú gòng tān shēng gòng tān jù miè ,
有 共 貪 生 不 共 貪 滅 ， 有 不 共 貪 生 共 貪 俱 滅 ，

yǒu bú gòng tān shēng bú gòng tān miè 。
有 不 共 貪 生 不 共 貪 滅 。

yún hé xīn gòng tān shēng gòng tān jù miè ？
云 何 心 共 貪 生 共 貪 俱 滅 ？

shàn nán zǐ ！ ruò yǒu fán fū wèi duàn tān xīn 、 xiū xí tān xīn ，
善 男 子 ！ 若 有 凡 夫 未 斷 貪 心 、 修 習 貪 心 ，

rú shì zhī rén ， xīn gòng tān shēng xīn gòng tān miè 。
如 是 之 人 ， 心 共 貪 生 心 共 貪 滅 。

yí qiè zhòng shēng bú duàn tān xīn ， xīn gòng tān shēng xīn gòng tān miè 。
一 切 眾 生 不 斷 貪 心 ， 心 共 貪 生 心 共 貪 滅 。

rú yù jiè zhòng shēng ， yí qiè jiē yǒu chū dì wèi chán ，
如 欲 界 眾 生 ， 一 切 皆 有 初 地 味 禪 ，

ruò xiū bù xiū ， cháng dé chéng jiù ， yù yīn yuán gù ，
若 修 不 修 ， 常 得 成 就 ， 遇 因 緣 故 ，

jí biàn dé zhī ， yán yīn yuán zhě ， wèi huǒ zāi yě 。
即 便 得 之 ， 言 因 緣 者 ， 謂 火 災 也 。

yí qiè fán fū yì fù rú shì ， ruò xiū bù xiū ，
一 切 凡 夫 亦 復 如 是 ， 若 修 不 修 ，

xīn gòng tān shēng , xīn gòng tān miè 。 hé yǐ gù ? bú duàn tān gù 。
 心 共 貪 生 ， 心 共 貪 滅 。 何 以 故 ？ 不 斷 貪 故 。

yún hé xīn gòng tān shēng bú gòng tān miè ? shēng wén dì zǐ yǒu yīn yuán gù ,
 云 何 心 共 貪 生 不 共 貪 滅 ？ 聲 聞 弟 子 有 因 緣 故 ，

shēng yú tān xīn , wèi tān xīn gù , xiū bái gǔ guān ,
 生 於 貪 心 ， 畏 貪 心 故 ， 修 白 骨 觀 ，

shì míng xīn gòng tān shēng bú gòng tān miè 。 fù yǒu xīn gòng tān shēng bú gòng tān miè ,
 是 名 心 共 貪 生 不 共 貪 滅 。 復 有 心 共 貪 生 不 共 貪 滅 ，

rú shēng wén rén wèi zhèng sì guǒ , yǒu yīn yuán gù shēng yú tān xīn ,
 如 聲 聞 人 未 證 四 果 ， 有 因 緣 故 生 於 貪 心 ，

zhèng sì guǒ shí tān xīn dé miè , shì míng xīn gòng tān shēng bú gòng tān miè 。
 證 四 果 時 貪 心 得 滅 ， 是 名 心 共 貪 生 不 共 貪 滅 。

pú sà mó hē sà dé bú dòng dì shí , xīn gòng tān shēng bú gòng tān miè 。
 菩 薩 摩 訶 薩 得 不 動 地 時 ， 心 共 貪 生 不 共 貪 滅 。

yún hé bú gòng tān shēng gòng tān jù miè ?
 云 何 不 共 貪 生 共 貪 俱 滅 ？

ruò pú sà mó hē sà duàn tān xīn yǐ , wèi zhòng shēng gù shì xiàn yǒu tān ,
 若 菩 薩 摩 訶 薩 斷 貪 心 已 ， 為 眾 生 故 示 現 有 貪 ，

yǐ shì xiàn gù , néng lìng wú liàng wú biān zhòng shēng zī shòu shàn fǎ ,
jù zú chéng jiù , shì míng bú gòng tān shēng gòng tān jù miè 。
yún hé bú gòng tān shēng bú gòng tān miè ? wèi ō luó hàn 、 yuán jué 、 zhū fó 、
chú bú dòng dì qí yú pú sà , shì míng bú gòng tān shēng bú gòng tān miè 。
yǐ shì yì gù , zhū fó pú sà bù jué dìng shuō ,
xīn xìng běn jìng 、 xìng běn bú jìng 。
shàn nán zǐ ! shì xīn bù yǔ tān jié hé hé , yì fù bù yǔ chēn chī hé hé 。
shàn nán zǐ ! pì rú rì yuè ,
suī wéi yān chén 、 yún wù jí luó hóu luó zhī suǒ fù bì ,

yǐ shì yīn yuán , lìng zhū zhòng shēng bù néng dé jiàn ,
suī bù kě jiàn rì yuè zhī xìng , zhōng bù yǔ bǐ wǔ yì hé hé 。
xīn yì rú shì , yǐ yīn yuán gù , shēng yú tān jié 。
zhòng shēng suī shuō xīn yǔ tān hé , ér shì xīn xìng shí bù yǔ hé 。
ruò shì tān xīn jí shì tān xìng , ruò shì bù tān jí bù tān xìng ,
bù tān zhī xīn bù néng wéi tān , tān jié zhī xīn bù néng bù tān 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , tān yù zhī jié bù néng wū xīn 。
zhū fó pú sà yǒng pò tān jié , shì gù shuō yán xīn dé xiè tuō ,
yí qiè zhòng shēng cóng yīn yuán gù , shēng yú tān jié ,

cóng yīn yuán gù , xīn dé xiè tuō 。
從 因 緣 故 ， 心 得 解 脫 。

shàn nán zǐ ! pì rú xuě shān xuán jùn zhī chù , rén yǔ mí hóu jù bù néng xíng 。
善 男 子 ！ 譬 如 雪 山 懸 峻 之 處 ， 人 與 獼 猴 俱 不 能 行 。

huò fù yǒu chù , mí hóu néng xíng , rén bù néng xíng ；
或 復 有 處 ， 獼 猴 能 行 ， 人 不 能 行 ；

huò fù yǒu chù , rén yǔ mí hóu èr jù néng xíng 。
或 復 有 處 ， 人 與 獼 猴 二 俱 能 行 。

shàn nán zǐ ! rén yǔ mí hóu néng xíng chù zhě ,
善 男 子 ！ 人 與 獼 猴 能 行 處 者 ，

rú zhū liè shī , chún yǐ chī jiāo , zhì zhī àn shàng yòng bǔ mí hóu 。
如 諸 獵 師 ， 純 以 糝 膠 ， 置 之 案 上 用 捕 獼 猴 。

mí hóu chī gù , wǎng shǒu chù zhī , chù yǐ nián shǒu ,
獼 猴 癡 故 ， 往 手 觸 之 ， 觸 已 黏 手 ，

yù tuō shǒu gù , yǐ jiǎo tà zhī , jiǎo fù suí zhuó 。
欲 脫 手 故 ， 以 腳 踏 之 ， 腳 復 隨 著 。

yù tuō jiǎo gù , yǐ kǒu niè zhī , kǒu fù nián zhuó ,
欲 脫 腳 故 ， 以 口 齧 之 ， 口 復 黏 著 ，

rú shì wǔ chù xī wú dé tuō 。
 如 是 五 處 悉 無 得 脫 。

yú shì liè shī yǐ zhàng guàn zhī , fù huán guī jiā 。
 於 是 獵 師 以 杖 貫 之 ， 負 還 歸 家 。

xuě shān xiǎn chù , pì fó pú sà suǒ dé zhèng dào 。 mí hóu zhě pì zhū fán fū 。
 雪 山 險 處 ， 譬 佛 菩 薩 所 得 正 道 。 彌 猴 者 譬 諸 凡 夫 。

liè shī zhě pì mó bō xún 。 chī jiāo zhě pì tān yù jié 。
 獵 師 者 譬 魔 波 旬 。 喫 膠 者 譬 貪 欲 結 。

rén yǔ mí hóu jù bù néng xíng zhě ,
 人 與 彌 猴 俱 不 能 行 者 ，

pì zhū fán fū 、 mó wáng bō xún jù bù néng xíng 。
 譬 諸 凡 夫 、 魔 王 波 旬 俱 不 能 行 。

mí hóu néng xíng , rén bù néng zhě , pì zhū wài dào yǒu zhì huì zhě ,
 彌 猴 能 行 ， 人 不 能 者 ， 譬 諸 外 道 有 智 慧 者 ，

zhū è mó děng suī yǐ wǔ yù bù néng xì fú 。
 諸 惡 魔 等 雖 以 五 欲 不 能 繫 縛 。

rén yǔ mí hóu jù néng xíng zhě ,
 人 與 彌 猴 俱 能 行 者 ，

yí qiè fán fū jí mó bō xún cháng chǔ shēng sǐ bù néng xiū xíng ,
一 切 凡 夫 及 魔 波 旬 常 處 生 死 不 能 修 行 ，
fán fū zhī rén wǔ yù suǒ fú , lìng mó bō xún zì zài jiāng qù ,
凡 夫 之 人 五 欲 所 縛 ， 令 魔 波 旬 自 在 將 去 ，
rú bǐ liè shī chī bǔ mí hóu , fù zhī guī jiā 。
如 彼 獵 師 齋 捕 彌 猴 ， 負 之 歸 家 。
shàn nán zǐ ! pì rú guó wáng ān zhù jǐ jiè , shēn xīn ān lè ,
善 男 子 ！ 譬 如 國 王 安 住 己 界 ， 身 心 安 樂 ，
ruò zhì tā jiè , zé dé zhòng kǔ 。
若 至 他 界 ， 則 得 眾 苦 。
yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , ruò néng zì zhù yú jǐ jìng jiè zé dé ān lè ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 若 能 自 住 於 己 境 界 則 得 安 樂 ，
ruò zhì tā jiè , zé yù è mó shòu zhū kǔ nǎo 。
若 至 他 界 ， 則 遇 惡 魔 受 諸 苦 惱 。
zì jìng jiè zhě wèi sì niàn chù , tā jìng jiè zhě wèi wǔ yù yě 。
自 境 界 者 謂 四 念 處 ， 他 境 界 者 謂 五 欲 也 。
yún hé míng wéi xì shǔ yú mó ? yǒu zhū zhòng shēng wú cháng jiàn cháng ,
云 何 名 為 繫 屬 於 魔 ？ 有 諸 眾 生 無 常 見 常 。

cháng jiàn wú cháng 、 kǔ jiàn yú lè 、 lè jiàn yú kǔ 、 bú jìng jiàn jìng 、
 常 見 無 常 、 苦 見 於 樂 、 樂 見 於 苦 、 不 淨 見 淨 、
 jìng jiàn bú jìng 、 wú wǒ jiàn wǒ 、 wǒ jiàn wú wǒ 、
 淨 見 不 淨 、 無 我 見 我 、 我 見 無 我 、
 fēi shí xiè tuō wàng jiàn xiè tuō 、 zhēn shí xiè tuō jiàn fēi xiè tuō 、
 非 實 解 脫 妄 見 解 脫 、 真 實 解 脫 見 非 解 脫 、
 fēi shèng jiàn shèng 、 shèng jiàn fēi shèng , rú shì zhī rén míng xì shǔ mó ,
 非 乘 見 乘 、 乘 見 非 乘 , 如 是 之 人 名 繫 屬 魔 ,
 xì shǔ mó zhě xīn bù qīng jìng 。 fù cì , shàn nán zǐ !
 繫 屬 魔 者 心 不 清 淨 。 復 次 , 善 男 子 !
 ruò jiàn zhū fǎ zhēn shí shì yǒu , zǒng bié dìng xiàng zhě , dāng zhī shì rén ,
 若 見 諸 法 真 實 是 有 , 總 別 定 相 者 , 當 知 是 人 ,
 ruò jiàn sè shí , biàn zuò sè xiàng , nǎi zhì jiàn shì yì zuò shì xiàng ,
 若 見 色 時 , 便 作 色 相 , 乃 至 見 識 亦 作 識 相 ,
 jiàn nán nán xiàng 、 jiàn nǚ nǚ xiàng 、 jiàn rì rì xiàng 、 jiàn yuè yuè xiàng 、
 見 男 男 相 、 見 女 女 相 、 見 日 日 相 、 見 月 月 相 、
 jiàn suì suì xiàng 、 jiàn yīn yīn xiàng 、 jiàn rù rù xiàng 、 jiàn jiè jiè xiàng ,
 見 歲 歲 相 、 見 陰 陰 相 、 見 入 入 相 、 見 界 界 相 ,

rú shì jiàn zhě , míng xì shǔ mó 。 xì shǔ mó zhě xīn bù qīng jìng 。
如 是 見 者 ， 名 繫 屬 魔 。 繫 屬 魔 者 心 不 清 淨 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò jiàn wǒ shì sè , sè zhōng yǒu wǒ 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 若 見 我 是 色 ， 色 中 有 我 ，
wǒ zhōng yǒu sè , sè shǔ yú wǒ , nǎi zhì jiàn wǒ shì shì 。
我 中 有 色 ， 色 屬 於 我 ， 乃 至 見 我 是 識 ，
shì zhōng yǒu wǒ , wǒ zhōng yǒu shì , shì shǔ yú wǒ 。
識 中 有 我 ， 我 中 有 識 ， 識 屬 於 我 ，
rú shì jiàn zhě , xì shǔ yú mó , fēi wǒ dì zǐ 。 shàn nán zǐ !
如 是 見 者 ， 繫 屬 於 魔 ， 非 我 弟 子 。 善 男 子 ！
wǒ shēng wén dì zǐ yuǎn lí rú lái shí èr bù jīng ,
我 聲 聞 弟 子 遠 離 如 來 十 二 部 經 ，
xiū xí wài dào zhǒng zhǒng diǎn jí , bù xiū chū jiā , jí miè zhī yè ,
修 習 外 道 種 種 典 籍 ， 不 修 出 家 ， 寂 滅 之 業 ，
chún yíng shì sú zài jiā zhī shì 。 hé děng míng wéi zài jiā zhī shì ?
純 營 世 俗 在 家 之 事 。 何 等 名 為 在 家 之 事 ？
shòu xù yí qiè bù jìng zhī wù , nú bì , tián zhái , xiàng mǎ chē shèng 。
受 畜 一 切 不 淨 之 物 ， 奴 婢 ， 田 宅 ， 象 馬 車 乘 。

lú 驢 luó 騾 jī 鷄 quǎn 犬 、 mí 獼 hóu 猴 zhū 豬 yáng 羊 、 zhǒng zhǒng 種 種 gǔ 穀 mài 麥 ， yuǎn 遠 lí 離 shī 師 sēng 僧 ，
qīn 親 fù 附 bái 白 yī 衣 ， wéi 違 fǎn 反 shèng 聖 jiào 教 ， xiàng 向 zhū 諸 bái 白 yī 衣 zuò 作 rú 如 shì 是 yán 言 ；
『 fó 佛 tīng 聽 bǐ 比 qiū 丘 shòu 受 xù 畜 zhǒng zhǒng 種 種 bú 不 jìng 淨 zhī 之 wù 物 。 』
shì 是 míng 名 xiū 修 xí 習 zài 在 jiā 家 zhī 之 shì 事 。 yǒu 有 zhū 諸 dì 弟 zǐ 子 bú 不 wéi 為 niè 涅 pán 槃 ，
dàn 但 wéi 為 lì 利 yǎng 養 ， qīn 親 jìn 近 tīng 聽 shòu 受 shí 十 èr 二 bù 部 jīng 經 ，
zhāo 招 tí 提 sēng 僧 wù 物 jí 及 sēng 僧 mán 鬘 wù 物 ， yī 衣 zhuó 著 tān 貪 dàn 瞰 ， rú 如 zì 自 jǐ 己 yǒu 有 ，
qiān 慳 xī 惜 tā 他 jiā 家 ， jí 及 yǐ 以 chēng 稱 yù 譽 ， qīn 親 jìn 近 guó 國 wáng 王 jí 及 zhū 諸 wáng 王 zǐ 子 ，
bǔ 卜 shì 筮 jí 吉 xiōng 凶 ， tuī 推 bù 步 yíng 盈 xū 虛 ， wéi 圍 qí 棋 liù 六 bó 博 ， shū 擣 pú 蒲 tóu 投 hú 壺 ，
qīn 親 bǐ 比 qiū 丘 ní 尼 jí 及 zhū 諸 chǔ 處 nǚ 女 ， xù 畜 èr 二 shā 沙 mí 彌 ， cháng 常 yóu 遊 tú 屠 liè 獵 。

gū jiǔ zhī jiā , jí zhān tuó luó suǒ zhù zhī chù ,
種 種 販 賣 、 手 自 作 食 ， 受 使 鄰 國 通 致 信 命 ，
rú shì zhī rén , dāng zhī jí shì mó zhī juàn shǔ , fēi wǒ dì zǐ 。
如 是 之 人 ， 當 知 即 是 魔 之 眷 屬 ， 非 我 弟 子 。
yǐ shì yīn yuán , xīn gòng tān shēng , xīn gòng tān miè 。
以 是 因 緣 ， 心 共 貪 生 、 心 共 貪 滅 。
nǎi zhì chí xīn , gòng shēng gòng miè yì fù rú shì 。
乃 至 癡 心 ， 共 生 共 滅 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán , xīn xìng fēi jìng , yì fēi bú jìng ,
善 男 子 ！ 以 是 因 緣 ， 心 性 非 淨 、 亦 非 不 淨 ，
shì gù wǒ shuō xīn dé xiè tuō 。 ruò yǒu bú shòu bú xù yí qiè bú jìng zhī wù ,
是 故 我 說 心 得 解 脫 。 若 有 不 受 不 畜 一 切 不 淨 之 物 ，
wèi dà niè pán shòu chí , dú sòng shí èr bù jīng , shū xiě jiě shuō ,
為 大 涅 槃 受 持 、 讀 誦 十 二 部 經 ， 書 寫 解 說 ，
dāng zhī shì děng zhēn wǒ dì zǐ , bù xíng è mó bō xún jìng jiè ,
當 知 是 等 真 我 弟 子 ， 不 行 惡 魔 波 旬 境 界 ，

jí shì xiū xí sān shí qī pǐn ,
即 是 修 習 三 十 七 品 ，
yǐ xiū xí gù , bú gòng tān shēng 、 bú gòng tān miè ,
以 修 習 故 ， 不 共 貪 生 、 不 共 貪 滅 ，
shì míng pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn , jù zú chéng jiù dì bā gōng dé 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ， 具 足 成 就 第 八 功 德 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí sān
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 三

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國